叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自红杉营地的漂流(a Drift From Redwood Camp) 000001

2. 来自红杉营地的漂流(a Drift From Redwood Camp) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自红杉营地的漂流(A Drift from Redwood Camp)

[ə; eɪ]	[drɪft]	[frʌm; frəm]	['redwʊd]	[kæmp]
A	**DRIFT**	**FROM**	**REDWOOD**	**CAMP**
一个	漂移	从	红杉	营

来自红杉营地的漂流

[baɪ]	['brɛt]	['hɑːrt]
by	**Bret**	**Harte**
经过	布雷特	哈特

作者：布雷特·哈特

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃɪftləs]	,	['wɜːrθləs]	['kriːtʃər]	.
They	**had**	**all**	**known**	**him**	**as**	**a**	**shiftless**	**,**	**worthless**	**creature**	**.**
他们	有	全部	已知	他	作为	一个	无所事事	,	毫无价值	生物	.

他们都认为他是个游手好闲、一无是处的人。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	['entərd]	['redwʊd]	[kæmp]	,
From	**the**	**time**	**he**	**first**	**entered**	**Redwood**	**Camp**	**,**
从	这	时间	他	第一的	进入	红杉	营	,

从他第一次进入红杉营开始，

['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]	[ɪ'fekts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[red]	['hæŋkərtʃɪf]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	['hændəld]
carrying	**his**	**entire**	**effects**	**in**	**a**	**red**	**handkerchief**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**-**	**handled**
携带	他的	全部的	效果	在	一个	红色的	手帕	在	这	结尾	的	一个	长的	-	处理

['ʃʌv(ə)l]	,
shovel	**,**
铲	,

他用一块红色手帕包着自己的全部行李，手帕绑在一把长柄铲的末端。

[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	['leɪzɪli]	['drɪftɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[plæŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[ˌɪnʌn'deɪʃn]	[ʌv; əv]	-	-	,
until	**he**	**lazily**	**drifted**	**out**	**of**	**it**	**on**	**a**	**plank**	**in**	**the**	**terrible**	**inundation**	**of**	**'**	**56**	**,**
直到	他	懒洋洋	漂移	出去	的	它	在	一个	板	在	这	糟糕的	洪水	的	-	-	,

直到1956年那场可怕的洪水中，他懒洋洋地躺在一块木板上漂了出去。

[ðeɪ]	['nevər]	[ɪk'spektɪd]	['eniθɪŋ]	['betər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
they	**never**	**expected**	**anything**	**better**	**of**	**him**	**.**
他们	绝不	预期的	任何事物	更好的	的	他	.

他们从未对他抱有更高的期望。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'mjuːnəti]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	[men]	[wɪð; wɪθ]	['sʌlən]	['vɜːrtʃʊ]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrmɪŋli]	['fæsɪneɪtɪŋ]
In	**a**	**community**	**of**	**strong**	**men**	**with**	**sullen**	**virtues**	**and**	**charmingly**	**fascinating**
在	一个	社区	的	强的	男人	和	忧郁	美德	和	迷人地	迷人

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	,
vices	**,**
恶习	,

在一个由性格强悍、品德高尚却又有着迷人恶习的男人组成的群体中，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔləreitid]	[æz; əz]	[pə'zesɪŋ]	['niːðər]	—	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['raɪzɪŋ]	[baɪ]	['eni]	['dɑːmɪnənt]
he	**was**	**tolerated**	**as**	**possessing**	**neither**	**—**	**not**	**even**	**rising**	**by**	**any**	**dominant**
他	曾是	容忍	作为	拥有	两者都不	—	不是	甚至	上升	经过	任何	主导的

['hjuːmən]	['wiːknəs]	[ɔːr]	['luːdɪkrəs]	['kwɑːləti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bʌt]	.
human	**weakness**	**or**	**ludicrous**	**quality**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**a**	**butt**	**.**
人类	弱点	或者	荒谬	质量	到	这	重要性	的	一个	屁股	.

人们容忍他既不具备这些品质，也不具备任何明显的人类弱点或荒谬特质，甚至连屁股的重要性都没有。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ʌv; əv] ['redwʊd] [kæmp][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] “ ['su:pər] ” — [hu:]

In	the	dramatis	personae	of	Redwood	Camp	he	was	a	simple	“	super	”	—	who
在	这	戏剧	人物	的	红杉	营	他	曾是	一个	简单的	“	极好的	”	—	WHO

[hæd; həd]['oʊnli] ['pæsɪv] ,

had	only	passive	,
有	仅有的	被动的	,

在《红杉营》的人物设定中，他只是一个简单的“管理员”——只有被动的、

['spi:tʃləs] [roʊlz][ɪn] [ðoʊz] [fɪrs] ['drɑ:məz][ðæt][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'rəʊld] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [gri:n] -

speechless	roles	in	those	fierce	dramas	that	were	sometimes	unrolled	beneath	its	green	-
无言	角色	在	那些	凶猛的	电视剧	那	是	有时	展开	下面	它是	绿色的	-

['kɜ:tənd] [paɪnz] .

curtained	pines	.
帘幕	松树	.

在那些有时在它绿荫掩映的松树下上演的激烈戏剧中，他们扮演着无言的角色。

['neɪmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['sensəs][ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ]

Nameless	and	penniless	,	he	was	overlooked	by	the	census	and	ignored	by
无名	和	身无分文	,	他	曾是	被忽视的	经过	这	人口普查	和	忽略	经过

[ðə; ði][tæks] [kə'lektər] ,

the	tax	collector	,
这	税	集电极	,

他既无名无姓，又身无分文，人口普查时他被忽略了，税务官也对他不闻不问。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:tli] - [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] ,

while	in	a	hotly	-	contested	election	for	sheriff	,
尽管	在	一个	热	-	有争议的	选举	为了	警长	,

在竞争激烈的警长选举中，

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hed] - ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt] ['seməteri] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

when	even	the	head	-	boards	of	the	scant	cemetery	were	consulted	to	fill	the
什么时候	甚至	这	头	-	板	的	这	稀少	公墓	是	咨询	到	充满	这

[poʊl] - [lɪsts] ,

poll	-	lists	,
轮询	-	列表	,

甚至连那座稀少墓地的墓碑上的字迹都被用来填写选民名单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ni:ðər] ['kændɪdət] [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv]

it	was	discovered	that	neither	candidate	had	thought	fit	to	avail	himself	of
它	曾是	发现	那	两者都不	候选人	有	想法	合身	到	可用	他自己	的

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl][voʊt] .

his	actual	vote	.
他的	实际的	投票	.

经查明，两位候选人都没有行使自己的投票权。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'bɑ:d] [ðə; ði] [ru:d] ['herəldri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] ,

He	was	debarred	the	rude	heraldry	of	a	nickname	of	achievement	,
他	曾是	被禁止	这	粗鲁的	纹章学	的	一个	昵称	的	成就	,

他被剥夺了以粗俗的绰号来象征成就的权利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] “ ['ju:kə] [bɪlz] , ”

and	in	a	camp	made	up	of	“	Euchre	Bills	,	”
和	在	一个	营	制成	向上	的	“	尤克牌	账单	,	”

以及由“尤克牌”组成的营地，

“ ['poʊkər] [dɪks] , ”

“	Poker	Dicks	,	”
“	扑克	迪克斯	,	”

“扑克牌迪克”

“ [prə'feɪn] [piːt] ,
“ Profane Pete ,
“ 亵渎 皮特 ,

“亵渎的皮特，

” [ænd; ənd] “ [snæp] - [ʃɑːt] ['hæri] , ” [wʌz; wəz] [noʊn] ['veɪgli] [æz; əz] “ [hɪm; ɪm] , ”
” and “ Snap - shot Harry , ” was known vaguely as “ him , ”
” 和 “ 折断 - 射击 哈里 , ” 曾是 已知 依稀 作为 “ 他 , ”

“快照哈利”和“他”都被人们模糊地称为“他”。

“ ['skiːziks] , ” [ɔːr] “ [ðæt] [kuːt] .
“ Skeesicks , ” or “ that coot .
“ 斯基西克斯 , ” 或者 “ 那 笨人 .

“Skeesicks”，或者“那个笨蛋”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [lɔːŋ] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
” It was remembered long after , with a feeling of superstition ,
” 它 曾是 记得 长的 后 , 和 一个 感觉 的 迷信 ,

“很久以后，人们仍然记得这件事，带着一种迷信的情绪。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
that he had never even met with the dignity of an accident ,
那 他 有 绝不 甚至 遇见 和 这 尊严 的 一个 事故 ,

他甚至从未体会过遭遇意外的尊严。

[nɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn] ['eni]
nor received the fleeting honor of a chance shot meant for somebody else in any
也不 已收到 这 转瞬即逝 荣誉 的 一个 机会 射击 意思是 为了 某人 别的 在 任何
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['brɔːdli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][kæmp]
of the liberal and broadly comprehensive encounters which distinguished the camp
的 这 自由主义 和 总体而言 综合的 遭遇 哪个 杰出的 这 营
.
:
.

在营地里那些自由开放、包罗万象的聚会中，他既没有获得为别人创造的机会，也没有获得转瞬即逝的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] ['faɪnəli] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
And the inundation that finally carried him out of it was partly anticipated
和 这 洪水 那 最后 携带 他 出去 的 它 曾是 部分 预期
[baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [in'kɔmpitəns,-tənsi] ,
by his passive incompetency ,
经过 他的 被动的 无能 ,

而最终将他彻底吞噬的洪流，部分原因在于他的消极无能。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] — [ɔːr][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] — [hiː; hi] ['kɑːmli] ['floʊtɪd]
for while the others escaped — or were drowned in escaping — he calmly floated
为了 尽管 这 其他的 逃脱 — 或者 是 溺水 在 逃脱 — 他 平静地 漂浮
[ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][plæŋk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] ['efərt] .
off on his plank without an opposing effort .
离开 在 他的 板 没有 一个 反对 努力 .

当其他人逃脱时——或者在逃跑中溺水身亡——他却平静地乘着木板漂走了，没有丝毫反抗。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] — [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
For all that , Elijah Martin — which was his real name — was far from
为了 全部 那 , 以利亚 马丁 — 哪个 曾是 他的 真实的 姓名 — 曾是 远的 从
['biːɪŋ] [ʌn'eimiəbl] [ɔːr] [rɪ'pelənt] .
being unamiable or repellent .
存在 不友善的 或者 驱虫剂 .

尽管如此，伊利亚·马丁（这是他的真名）却远非令人讨厌或反感。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , [ʌn'truːθfl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]['leɪzi] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]
That **he** **was** **cowardly** **,** **untruthful** **,** **selfish** **,** **and** **lazy** **,** **was** **undoubtedly** **the**
那 他 曾是 胆小 , 不真实的 , 自私 , 和 懒惰的 , 曾是 无疑 这
[fækt] ;
fact **;**
事实 ;

他胆小、不诚实、自私、懒惰，这无疑是事实；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] , [dʒʌst] [ðen] , ['kɜːrɪdʒ] , ['fræŋknəs] ,
perhaps **it** **was** **his** **peculiar** **misfortune** **that** **,** **just** **then** **,** **courage** **,** **frankness** **,**
也许 它 曾是 他的 奇特 不幸 那 , 只是 然后 , 勇气 , 坦率 ,
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
generosity **,**
慷慨 ,

或许正是他那独特的厄运，使得勇气、坦率、慷慨，在那一刻，

[ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['redwʊd] [kæmp] .
and **activity** **were** **the** **dominant** **factors** **in** **the** **life** **of** **Redwood** **Camp** **.**
和 活动 是 这 主导的 因素 在 这 生活 的 红杉 营 .

活动是红杉营生活中的主要因素。

[hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ['mɑːdəsti] , [hɪz; ɪz][hæf] [rɪ'faɪnmənt] ,
His **submissive** **gentleness** **,** **his** **unquestioned** **modesty** **,** **his** **half** **refinement** **,**
他的 顺从者 温柔 , 他的 毋庸置疑 谦逊 , 他的 一半 精炼 ,

他温顺的温柔，他毫无保留的谦逊，他半吊子的优雅

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'stɪriər] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
and **his** **amiable** **exterior** **consequently** **availed** **him** **nothing** **against** **the** **fact** **that**
和 他的 可亲 外部的 最后 已利用 他 没有什么 反对 这 事实 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgər] ['indiəns] ,
he **was** **missed** **during** **a** **raid** **of** **the** **Digger** **Indians** **,**
他 曾是 错过 期间 一个 袭击 的 这 挖掘机 印度人 ,

因此，他那和蔼可亲的外表并不能弥补他在印第安人袭击中被遗漏的事实。

[ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
and **lied** **to** **account** **for** **it** **;**
和 撒谎了 到 帐户 为了 它 ;

并为此撒谎；

[ɔːr][ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd]
or **that** **he** **lost** **his** **right** **to** **a** **gold** **discovery** **by** **failing** **to** **make** **it** **good**
或者 那 他 丢失的 他的 正确的 到 一个 金子 发现 经过 失败 到 制作 它 好的
[ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊli] ,
against **a** **bully** **,**
反对 一个 欺负 ,

或者说，他因为没能对抗恶霸而失去了发现金矿的权利。

[ænd; ənd] ['selfɪʃli] [kept] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and **selfishly** **kept** **this** **discovery** **from** **the** **knowledge** **of** **the** **camp** **.**
和 自私地 保留 这 发现 从 这 知识 的 这 营 .

他自私地隐瞒了这一发现，不让营地里的其他人知道。

[jet] [ðɪs] ['wiːknəs] [ə'weɪkənd] [noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,
Yet **this** **weakness** **awakened** **no** **animosity** **in** **his** **companions** **,**
然而 这 弱点 觉醒 不 敌意 在 他的 同伴 ,

然而，他的这一弱点并没有引起同伴们的敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðɪs]

and	it	is	probable	that	the	indifference	of	the	camp	to	his	fate	in	this
和	它	是	可能	那	这	漠不关心	的	这	营	到	他的	命运	在	这

['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [keɪm] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [æt; ət] [ðæt]

final	catastrophe	came	purely	from	a	simple	forgetfulness	of	one	who	at	that
最终的	灾难	来了	纯粹	从	一个	简单的	健忘	的	一	WHO	在	那

[suː'priːm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['wiːkli] [ɪn'keɪpəbl] .

supreme	moment	was	weakly	incapable	.
最高	片刻	曾是	弱	无法	.

营地对他在这场最终灾难中的命运漠不关心，很可能仅仅是因为在那个最危急的时刻，他虚弱无力，一时疏忽大意，忘记了这一切。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Such	was	the	reputation	and	such	the	antecedents	of	the	man
这样的	曾是	这	名声	和	这样的	这	来路	的	这	男人

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

who	,	on	the	15th	of	March	,
WHO	,	在	这	15th	的	行进	,

这就是此人的名声和过往经历，他在3月15日……

- , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ]['swoʊlən] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ] .

1856	,	found	himself	adrift	in	a	swollen	tributary	of	the	Minyo	.
-	,	成立	他自己	漂流	在	一个	肿	支流	的	这	民耀	.

1856年，他发现自己在明约河一条水涨船高的支流中漂流。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['vɑːljəm] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['rɪvər] [ʌn'tɪl] ,

A	spring	freshet	of	unusual	volume	had	flooded	the	adjacent	river	until	,
一个	春天	洪水	的	异常	体积	有	被淹	这	邻近的	河	直到	,

['bɜːrstɪŋ] [ɪts] [baʊndz] ,

bursting	its	bounds	,
爆发	它是	界限	,

一场水量异常巨大的春季洪水淹没了附近的河流，直至决堤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['væli] [ðæt] [held] ['redwʊd] [kæmp] .

it	escaped	through	the	narrow	,	wedge	-	shaped	valley	that	held	Redwood	Camp	.
它	逃脱	通过	这	狭窄的	,	楔	-	形状	谷	那	握住	红杉	营	.

它从红杉营地所在的狭窄楔形山谷中逃脱了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['rɪvər] [pɔːd] [hæf][ɪts]['wɔːtərz] [θruː] [ðə; ði]

For	a	day	and	night	the	surcharged	river	poured	half	its	waters	through	the
为了	一个	天	和	夜晚	这	附加费	河	倾倒	一半	它是	水	通过	这

['stræglɪŋ] [kæmp] .

straggling	camp	.
零散的	营	.

整整一天一夜，河水暴涨，一半的水流都涌入了这支分散的营地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['vestɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [swept]

At	the	end	of	that	time	every	vestige	of	the	little	settlement	was	swept
在	这	结尾	的	那	时间	每一个	痕迹	的	这	小的	沉降	曾是	扫荡

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

到那时，这个小聚落的所有痕迹都被彻底抹去了；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][wʌz; wəz] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	that	was	left	was	scattered	far	and	wide	in	the	country	,
全部	那	曾是	左边	曾是	疏散	远的	和	宽的	在	这	国家	,

剩下的东西散落在全国各地。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [saɪd] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['ɔːldər] , [ɪm'beɪd] [ɪn]
caught **in** **the** **hanging** **branches** **of** **water** **-** **side** **willows** **and** **alders** **,** **embayed** **in**
捕捉 在 这 绞刑 分支 的 水 - 边 柳树 和 桤木 , 海湾 在
['slʌgɪʃ] [puːlz] ,
sluggish **pools** **,**
迟缓 游泳池 ,

被困在水边柳树和桤木垂下的枝条中，被困在水流缓慢的水潭里，

['drægd] ['oʊvər] [səb'mɜːrdʒd] [medəuz] ,
dragged **over** **submerged** **meadows** **,**
拖拽 超过 湮 草地 ,

拖过被淹没的草地，

[ænd; ənd][wʌn]['frægmənt] — ['berɪŋ] [ʌp][ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn] — [pər'sʊ] [ðə; ði] ['diːviəs] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and **one** **fragment** **—** **bearing** **up** **Elijah** **Martin** **—** **pursuing** **the** **devious** **courses** **of**
和 一 分段 — 轴承 向上 以利亚 马丁 — 追求 这 狡猾的 课程 的
[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['trɪbjəteri] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
an **unknown** **tributary** **fifty** **miles** **away** **.**
一个 未知 支流 五十 英里 离开 .

其中一个碎片——载着伊莱贾·马丁——沿着五十英里外一条不知名支流蜿蜒的河道漂流。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] ,
Had **he** **been** **a** **rash** **,** **impatient** **man** **,**
有 他 到过 一个 皮疹 , 不耐烦 男人 ,

如果他是个鲁莽急躁的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] [draʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrliər] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]
he **would** **have** **been** **speedily** **drowned** **in** **some** **earlier** **desperate** **attempt** **to** **reach**
他 会 有 到过 迅速地 溺水 在 一些 早些时候 绝望的 试图 到 抵达
[ðə; ði] [ʃɔːr] ;
the **shore** **;**
这 支撑 ;

他之前曾孤注一掷地试图游到岸边，结果很快就会溺水身亡。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][boʊld][mæn] ,
had **he** **been** **an** **ordinary** **bold** **man** **,**
有 他 到过 一个 普通的 大胆的 男人 ,

如果他只是个普通的勇敢者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
he **would** **have** **succeeded** **in** **transferring** **himself** **to** **the** **branches** **of**
他 会 有 成功了 在 转移 他自己 到 这 分支 的
[sʌm; səm] [əb'strʌktɪŋ] [triː] ;
some **obstructing** **tree** **;**
一些 阻碍 树 ;

他本可以成功地把自己转移到某个阻挡视线的树枝上；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ,
but **he** **was** **neither** **,**
但 他 曾是 两者都不 ,

但他两者都不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkən][ræft] - [laɪk] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʊrəns] [ðæt]
and **he** **clung** **to** **his** **broken** **raft** **-** **like** **berth** **with** **an** **endurance** **that**
和 他 紧紧抓住 到 他的 破碎的 筏 - 喜欢 泊位 和 一个 耐力 那
[wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
was **half** **the** **paralysis** **of** **terror** **and** **half** **the** **patience** **of** **habitual** **misfortune**
曾是 一半 这 麻痹 的 恐怖 和 一半 这 耐心 的 习惯性的 不幸
.
:
.

他紧紧抓住自己破损的木筏状的卧铺，表现出的忍耐力一半是恐惧造成的麻痹，一半是习惯性不幸造成的忍耐。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['kɜ:rənt] , [swept] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Eventually	**he**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**side**	**current**	**,**	**swept**	**to**	**the**	**bank**	**,**
最终	他	曾是	捕捉	在	一个	边	当前的	,	扫荡	到	这	银行	,

最终他被一股暗流卷走，冲到了岸边。

[ænd; ənd][kæst] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['wɪldərnəs] .

and	**cast**	**ashore**	**on**	**an**	**unexplored**	**wilderness**	**.**
和	投掷	岸上	在	一个	未探索的	荒野	.

被抛到一片未知的荒野上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæt] [ju:'sɜ:pt] ['eni] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

His	**first**	**consciousness**	**was**	**one**	**of**	**hunger**	**that**	**usurped**	**any**	**sentiment**	**of**
他的	第一的	意识	曾是	一	的	饥饿	那	篡夺	任何	情绪	的

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

gratitude	**for**	**his**	**escape**	**from**	**drowning**	**.**
感激	为了	他的	逃脱	从	溺水	.

他最初的意识是饥饿，这种饥饿感压倒了他对从溺水中逃脱的任何感激之情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [pər'mɪtɪd] , [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]

As	**soon**	**as**	**his**	**cramped**	**limbs**	**permitted**	**,**	**he**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**in**
作为	很快	作为	他的	狭窄	四肢	允许	,	他	爬行	出去	的	这	灌木丛	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

search	**of**	**food**	**.**
搜索	的	食物	.

他四肢僵硬，但只要活动自如，就从灌木丛中爬出来寻找食物。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ɔ:r]

He	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**;**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**habitation**	**—**	**or**
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	;	那里	曾是	不	符号	的	居住地	—	或者

['i:v(ə)n][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] — ['eniwer] .

even	**occupation**	**—**	**anywhere**	**.**
甚至	职业	—	任何地方	.

他不知道自己身在何处；周围没有任何居住的迹象，甚至连有人居住的迹象都没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**had**	**been**	**too**	**terrified**	**to**	**notice**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**he**	**had**
他	有	到过	也	恐惧	到	注意	这	方向	在	哪个	他	有

['drɪftɪd] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

drifted	**—**	**even**	**if**	**he**	**had**	**possessed**	**the**	**ordinary**	**knowledge**	**of**	**a**
漂移	—	甚至	如果	他	有	拥有	这	普通的	知识	的	一个

['bækwʊdzmən] ,

backwoodsman	**,**
乡下人	,

他当时吓坏了，根本没注意到自己漂流的方向——即使他具备一个乡下人应有的常识。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

which	**he**	**did**	**not**	**.**
哪个	他	做过	不是	.

但他并没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

He	**was**	**helpless**	**.**
他	曾是	无助	.

他无能为力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [steɪt] ,

In	**his**	**bewildered**	**state**	**,**
在	他的	困惑	状态	,

在他茫然不知所措的状态下，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

seeing	a	squirrel	cracking	a	nut	on	the	branch	of	a	hollow	tree	near	him	,
看到	一个	松鼠	裂纹	一个	坚果	在	这	分支	的	一个	空洞的	树	靠近	他	,

他看到一只松鼠正在附近一棵空心树的树枝上啄开坚果。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['frenzid] [dɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] .

he	made	a	half	-	frenzied	dart	at	the	frightened	animal	,	which	ran	away	.
他	制成	一个	一半	-	丧心病狂	镖	在	这	害怕	动物	,	哪个	跑	离开	.

他近乎疯狂地朝受惊的动物猛扑过去，动物随即逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tɔːrpɪd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [breɪn] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

But	the	same	association	of	ideas	in	his	torpid	and	confused	brain
但	这	相同的	协会	的	想法	在	他的	迟钝	和	使困惑	脑

impelled	him	to	search	for	the	squirrel's	hoard	in	the	hollow	of	the	tree	.
被迫	他	到	搜索	为了	这	松鼠的	囤	在	这	空洞的	的	这	树	.

但是，他迟钝而混乱的大脑中同样的联想驱使他去树洞里寻找松鼠的宝藏。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] , ['rævənəsli] .

He	ate	the	few	hazel	-	nuts	he	found	there	,	ravenously	.
他	吃	这	很少	榛	-	坚果	他	成立	那里	,	贪婪地	.

他狼吞虎咽地吃掉了在那里找到的几颗榛子。

[ðə; ði] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

The	purely	animal	instinct	satisfied	,	he	seemed	to	have	borrowed	from	it
这	纯粹	动物	本能	使满意	,	他	似乎	到	有	借来的	从	它

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

a	certain	strength	and	intuition	.
一个	肯定	力量	和	直觉	.

纯粹的动物本能得到了满足，他似乎从中借用了某种力量和直觉。

[hiː; hi] [limpt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][sʌm; səm] ['ɔːkwərd] , [ʃaɪ] ['kwɔdrjmein] ,

He	limped	through	the	thicket	not	unlike	some	awkward	,	shy	quadrumane	,
他	跛行	通过	这	灌木丛	不是	与此不同	一些	尴尬的	,	害羞的	四方	,

他一瘸一拐地穿过灌木丛，就像一些笨拙、害羞的四足动物一样。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋz]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

stopping	here	and	there	to	peer	out	through	the	openings	over	the	marshes
停止	这里	和	那里	到	同伴	出去	通过	这	开口	超过	这	沼泽

that	lay	beyond	.
那	躺	超过	.

不时停下来，透过缝隙向外眺望远处的沼泽地。

[hɪz; ɪz] [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	sight	,	hearing	,	and	even	the	sense	of	smell	had	become
他的	视线	,	听力	,	和	甚至	这	感觉	的	闻	有	变得

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ə'kjuːt] .

preternaturally	acute	.
超自然地	急性	.

他的视力、听力，甚至嗅觉都变得异常敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .

It	was	the	latter	which	suddenly	arrested	his	steps	with	the	odor	of	dried
它	曾是	这	后者	哪个	突然	被捕	他的	步骤	和	这	气味	的	干燥

fish	.
鱼	.

正是后者散发出的干鱼气味，突然让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['hʌŋgər] — [ˌaɪ 'tiː]
It 它 **had** 有 **a** 一个 **significance** 意义 **beyond** 超过 **the** 这 **mere** 仅仅 **instincts** 本能 **of** 的 **hunger** 饥饿 **—** — **it** 它

['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'gjuːəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
indicated 表明的 **the** 这 **contiguity** 邻近性 **of** 的 **some** 一些 **Indian** 印度 **encampment** 营地 **.** .

它具有超越饥饿本能的意义——它表明附近有印第安人的营地。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒər] , ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [deθ] .
And 和 **as** 作为 **such** 这样的 **—** — **it** 它 **meant** 意思是 **danger** 危险 **,** , **torture** 酷刑 **,** , **and** 和 **death** 死亡 **.** .

因此，这意味着危险、酷刑和死亡。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .
He 他 **stopped** 停止 **,** , **trembled** 颤抖 **violently** 暴力 **,** , **and** 和 **tried** 尝试 **to** 到 **collect** 收集 **his** 他的 **scattered** 疏散 **senses** 感官 **.** .

他停了下来，浑身剧烈颤抖，努力让自己恢复理智。

['redwʊd] [kæmp][hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] [ɪt'self] ['niːdləsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Redwood 红杉 **Camp** 营 **had** 有 **embroiled** 深陷其中 **itself** 本身 **needlessly** 不必要的 **and** 和 **brutally** 残酷地 **with** 和 **the** 这
[sə'raʊndɪŋ] ['indiəns] ,
surrounding 周围 **Indians** 印度人 **,** ,

红杉营地毫无必要地、残酷地卷入了与周围印第安人的冲突之中。

[ænd; ənd]['oʊnli][held][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ]
and 和 **only** 仅有的 **held** 握住 **its** 它是 **own** 自己的 **against** 反对 **them** 他们 **by** 经过 **reckless** 鲁莽 **courage** 勇气 **and** 和 **unerring** 毫无错误
['mɑːrksmənʃɪp] .
marksmanship 枪法 **.** .

它仅凭着无畏的勇气和百发百中的枪法才勉强与敌人抗衡。

[ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
The 这 **frequent** 频繁 **use** 使用 **of** 的 **a** 一个 **casual** 随意的 **wandering** 漫游 **Indian** 印度 **as** 作为 **a** 一个 **target** 目标 **for** 为了 **the** 这
['præktɪsɪŋ] ['raɪfəlz][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd][kept] [ʌp][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
practising 练习 **rifles** 步枪 **of** 的 **its** 它是 **members** 成员 **had** 有 **kept** 保留 **up** 向上 **an** 一个 **undying** 不朽 **hatred** 仇恨 **in** 在 **the** 这 **heart** 心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ri'praizəlz]
of 的 **the** 这 **aborigines** 土著居民 **and** 和 **stimulated** 刺激 **them** 他们 **to** 到 **terrible** 糟糕的 **and** 和 **isolated** 孤立 **reprisals** 报复
.
:
.

该组织经常以偶然路过的印第安人作为其成员练习步枪的目标，这在土著居民心中激起了永不磨灭的仇恨，并刺激他们进行可怕的、孤立的报复。

[ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [skɪnd] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][dʒæk]['treɪnər] ,
The 这 **scalped** 被剥头皮 **and** 和 **skinned** 去皮 **dead** 死的 **body** 身体 **of** 的 **Jack** 杰克 **Trainer** 教练 **,** ,

杰克·特雷纳被剥了皮、头皮被割掉的尸体

[taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][held] ['hɪdiəsli] ['ʌpraɪt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
tied 系 **on** 在 **his** 他的 **horse** 马 **and** 和 **held** 握住 **hideously** 极其可怕 **upright** 直立 **by** 经过 **a** 一个 **cross** 叉 **of** 的 **wood** 木头 **behind** 在后面 **his** 他的
['sæd(ə)l] ,
saddle 鞍 **,** ,

他被绑在马上，用马鞍后面的一根木十字架怪异地支撑着。

[hæd; həd] [pæst] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['gæstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][kæmp] ;

had	passed	,	one	night	,	a	slow	and	ghastly	apparition	,	into	camp	;
有	通过了	,	一	夜晚	,	一个	慢的	和	阴森	幻影	,	进入	营	;

一天晚上，一个缓慢而可怕的幽灵来到了营地；

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [dɪk] ['raɪnɝ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

the	corpse	of	Dick	Ryner	had	been	found	anchored	on	the	river	-	bed	,
这	尸体	的	迪克	莱纳	有	到过	成立	锚定	在	这	河	-	床	,

迪克·雷纳的尸体被发现锚定在河床上。

[disim'bauəld] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

disembowelled	and	filled	with	stone	and	gravel	.
开膛破肚	和	已填	和	石头	和	碎石	.

被掏空内脏，填满石头和砾石。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['redwʊd] [kæmp] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

The	solitary	and	unprotected	member	of	Redwood	Camp	who	fell	into	the	enemy's
这	孤	和	未受保护	成员	的	红杉	营	WHO	跌倒	进入	这	敌人的

[hændz][wʌz; wəz] [duːmd] .

hands	was	doomed	.
双手	曾是	注定失败	.

红杉营中那个落入敌人手中的孤身一人、毫无防备的成员注定要丧命。

[ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

Elijah	Martin	remembered	this	,
以利亚	马丁	记得	这	,

伊利亚·马丁记住了这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['grædʒuəli][bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	fears	gradually	began	to	subside	in	a	certain	apathy	of	the
但	他的	恐惧	逐步地	开始	到	塌陷	在	一个	肯定	冷漠	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

但渐渐地，他的恐惧在一种想象力的麻木中开始消退。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [dʌld] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['hʌŋgər]

which	,	perhaps	,	dulled	his	apprehensions	and	allowed	the	instinct	of	hunger
哪个	,	也许	,	迟钝	他的	担忧	和	允许	这	本能	的	饥饿

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gen] ['ʌpərmoʊst] .

to	become	again	uppermost	.
到	变得	再次	最上层	.

这或许削弱了他的恐惧，使饥饿的本能再次占据了主导地位。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] [bɑːrk] [tents] , [ɔːr] ['wigwæmz] ,

He	knew	that	the	low	bark	tents	,	or	wigwams	,
他	知道	那	这	低的	吠	帐篷	,	或者	印第安圆锥形帐篷	,

他知道那些低矮的树皮帐篷，或者说圆锥形帐篷，

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [draɪd] ['sæmən] ,

of	the	Indians	were	hung	with	strips	of	dried	salmon	,
的	这	印度人	是	悬挂	和	条状物	的	干燥	三文鱼	,

印第安人被吊死，身上挂着干鲑鱼条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ['sentərd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stelθɪli]

and	his	whole	being	was	new	centered	upon	an	attempt	to	stealthily
和	他的	所有的	存在	曾是	新的	居中	之上	一个	试图	到	悄悄地

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] .

procure	a	delicious	morsel	.
采购	一个	可口的	小块	.

他全身心投入到偷偷摸摸地获取美味食物的行动中。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [fjuː]

As	yet	he	had	distinguished	no	other	sign	of	life	or	habitation	;	a	few
作为	然而	他	有	杰出的	不	其他	符号	的	生活	或者	居住地	;	一个	很少

['moʊmənts]['leɪtər] ,

moments	later	,
时刻	之后	,

他尚未发现其他生命迹象或居住迹象；片刻之后，

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [groʊn] ['boʊldər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['trʌstfəlnis] [ɪn][hɪz; ɪz]

however	,	and	grown	bolder	with	an	animal	-	like	trustfulness	in	his
然而	,	和	生长	更大胆	和	一个	动物	-	喜欢	信赖	在	他的

['moʊmənteri] [sɪ'kjʊrəti] ,

momentary	security	,
瞬间	安全	,

然而，他却变得更加大胆，像动物一样轻信了眼前的安全感。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

he	crept	out	of	the	thicket	and	found	himself	near	a	long	,
他	悄悄地爬	出去	的	这	灌木丛	和	成立	他自己	靠近	一个	长的	,

他从灌木丛中爬出来，发现自己靠近一条长长的.....

[loʊ] [maʊnd] [ɔːr] ['bɜːroʊ] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

low	mound	or	burrow	-	like	structure	of	mud	and	bark	on	the	river	-	bank	.
低的	冢	或者	洞穴	-	喜欢	结构	的	泥	和	吠	在	这	河	-	银行	.

河岸上由泥土和树皮构成的低矮土堆或洞穴状结构。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eskiməu] [hʌt] , [geɪv]

A	single	narrow	opening	,	not	unlike	the	entrance	of	an	Esquimau	hut	,	gave
一个	单身的	狭窄的	开幕	,	不是	与此不同	这	入口	的	一个	爱斯基摩	小屋	,	给予

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

upon	the	river	.
之上	这	河	.

一条狭窄的开口通向河流，就像爱斯基摩人的小屋入口一样。

['mɑːrtn][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Martin	had	no	difficulty	in	recognizing	the	character	of	the	building	.
马丁	有	不	困难	在	识别	这	特点	的	这	建筑	.

马丁毫不费力地就认出了这座建筑的特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['swethaʊz] , ” [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	a	“	sweathouse	,	”	an	institution	common	to	nearly	all	the
它	曾是	一个	“	汗蒸房	,	”	一个	机构	常见的	到	几乎	全部	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

aboriginal	tribes	of	California	.
土著	部落	的	加利福尼亚州	.

那是一个“汗蒸房”，这是加利福尼亚几乎所有原住民部落都有的一种制度。

[hæf] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hæf][ə; eɪ]['sænəteri][ə'saɪləm] ,

Half	a	religious	temple	,	it	was	also	half	a	sanitary	asylum	,
一半	一个	宗教	寺庙	,	它	曾是	还	一半	一个	卫生	庇护所	,

它一半是宗教寺庙，一半是卫生收容所。

[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ] [ɔːr] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [vɔːlt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪvz] ,

was	used	as	a	Russian	bath	or	superheated	vault	,	from	which	the	braves	,
曾是	用过的	作为	一个	俄语	洗澡	或者	过热	金库	,	从	哪个	这	勇士们	,

曾被用作俄罗斯浴场或过热地窖，勇士们从中汲取能量。

['sweltərɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [baɪ] ['smʌðəd] [fairz] , [æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [plʌndʒd] ,

sweltering	**and**	**stifling**	**all**	**night**	**,**	**by**	**smothered**	**fires**	**,**	**at**	**early**	**dawn**	**plunged**	**,**
酷热	和	令人窒息	全部	夜晚	,	经过	窒息	火灾	,	在	早期的	黎明	暴跌	,

[pər'spaɪr] , ['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]['rɪvər] .

perspiring	**,**	**into**	**the**	**ice**	**-**	**cold**	**river**	**.**
出汗	,	进入	这	冰	-	寒冷的	河	.

一整夜闷热难耐，篝火闷得人喘不过气来，黎明时分，汗流浃背地跳进了冰冷的河水中。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] ['ju:tə,laɪzd][tu:; tə][draɪ][ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [strɪps]

The	**heat**	**and**	**smoke**	**were**	**further**	**utilized**	**to**	**dry**	**and**	**cure**	**the**	**long**	**strips**
这	热	和	抽烟	是	更远	利用	到	干燥	和	治愈	这	长的	条状物

[ʌv; əv] [fɪʃ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

of	**fish**	**hanging**	**from**	**the**	**roof**	**,**
的	鱼	绞刑	从	这	屋顶	,

利用高温和烟雾进一步烘干和腌制悬挂在屋顶上的长条鱼肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpərtʃʊr] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt]

and	**it**	**was**	**through**	**the**	**narrow**	**aperture**	**that**	**served**	**as**	**a**	**chimney**	**that**
和	它	曾是	通过	这	狭窄的	光圈	那	服务	作为	一个	烟囱	那

[ðə; ði]['oʊdər] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] ['mɑ:rtn][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .

the	**odor**	**escaped**	**which**	**Martin**	**had**	**detected**	**.**
这	气味	逃脱	哪个	马丁	有	检测到	.

马丁闻到的气味就是从这个狭窄的、像烟囱一样的孔洞里散发出来的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪðərz] ['oʊnli]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə]

He	**knew**	**that**	**as**	**the**	**bathers**	**only**	**occupied**	**the**	**house**	**from**	**midnight**	**to**
他	知道	那	作为	这	沐浴者	仅有的	占领	这	房子	从	午夜	到

['ɜ:rli] [mɔ:rn] ,

early	**morn**	**,**
早期的	早晨	,

他知道，沐浴者们只在午夜到清晨这段时间待在房子里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑ:bəbli] ['empti] .

it	**was**	**now**	**probably**	**empty**	**.**
它	曾是	现在	大概	空的	.

现在那里可能已经空了。

[hi:; hi] [əd'vænst] ['kɑ:nfɪdəntli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**advanced**	**confidently**	**toward**	**it**	**.**
他	先进的	自信地	朝向	它	.

他自信地朝它走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:]

He	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**small**	**open**	**space**	**between**	**it**
他	曾是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	这	小的	打开	空间	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ru:d] ['skæfəldɪŋ] ,

and	**the**	**river**	**was**	**occupied**	**by**	**a**	**rude**	**scaffolding**	**,**
和	这	河	曾是	占领	经过	一个	粗鲁的	脚手架	,

他有些惊讶地发现，它和河流之间的那小块空地上竟然搭起了简陋的脚手架。

[laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] [traɪbz] [ɪk'spoʊzd][ðer; ðər] [ded] ,

like	**that**	**on**	**which**	**certain**	**tribes**	**exposed**	**their**	**dead**	**,**
喜欢	那	在	哪个	肯定	部落	裸露	他们的	死的	,

就像某些部落用来暴露死者的那种地方一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['feðərd] ['legɪŋz] , [frɪndʒd] ['blæŋkɪt] ,

but	**in**	**this**	**instance**	**it**	**only**	**contained**	**the**	**feathered**	**leggings**	**,**	**fringed**	**blanket**	**,**
但	在	这	实例	它	仅有的	包含	这	羽毛	绑腿	,	流苏	毯子	,

但这次里面只有羽毛绑腿和流苏毯子。

[ænd; ənd]['i:g(ə)l] - [plu:md] [hed] - [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪv] .
and eagle - plumed head - dress of some brave .
和 鹰 - 羽毛 头 - 裙子 的 一些 勇敢的 .

以及一些勇士头戴的鹰羽头饰。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ['eriə] ,
He did not , however , linger in this plainly visible area ,
他 做过 不是 , 然而 , 萦绕 在 这 显然 可见的 区域 ,

然而，他并没有在这个显而易见的地方久留。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [drɑ:pt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but quickly dropped on all fours and crept into the interior of the house .
但 迅速地 掉落 在 全部 四 和 悄悄地爬 进入 这 内部的 的 这 房子 .

但它迅速四肢着地，爬进了房子里面。

[hɪr] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ,
Here he completed his feast with the fish ,
这里 他 完全的 他的 盛宴 和 这 鱼 ,

他用鱼结束了这顿盛宴。

[ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] .
and warmed his chilled limbs on the embers of the still smouldering fires .
和 温暖 他的 冷藏 四肢 在 这 余烬 的 这 仍然 闷烧 火灾 .

他用仍在冒着烟的火堆余烬温暖自己冰冷的四肢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
It was while drying his tattered clothes and shoeless feet that he thought
它 曾是 尽管 烘干 他的 破烂 衣服 和 赤脚 脚 那 他 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [breɪvz] ['ju:sləs] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,
of the dead brave's useless leggings and moccasins ,
的 这 死的 勇敢的 无用 绑腿 和 鹿皮鞋 ,

他一边晾晒破烂的衣服和光着的脚，一边想起那位阵亡勇士毫无用处的绑腿和鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
and it occurred to him that he would be less likely to attract the
和 它 发生 到 他 那 他 会 是 较少的 可能 到 吸引 这
['indiəns] - [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['redi] ['æroʊ] ,
Indians ' attention from a distance and provoke a ready arrow ,
印度人 - 注意力 从 一个 距离 和 惹 一个 准备好 箭 ,

他突然想到，如果从远处接近印第安人，就不太可能引起他们的注意，从而招致他们早已准备好的箭矢。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if he were disguised as one of them .
如果 他 是 伪装 作为 一 的 他们 .

如果他伪装成他们中的一员。

['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['legɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blæŋkɪt]
Crawling out again , he quickly secured , not only the leggings , but the blanket
爬行 出去 再次 , 他 迅速地 安全 , 不是 仅有的 这 绑腿 , 但 这 毯子
[ænd; ənd] [hed] - [dres] ,
and head - dress ,
和 头 - 裙子 ,

他再次爬了出来，迅速地不仅固定好了绑腿，还固定好了毯子和头巾。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [kæst][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
and putting them on , cast his own clothes into the stream .
和 推杆 他们 在 , 投掷 他的 自己的 衣服 进入 这 溪流 .

他穿上这些衣服，然后把自己的衣服扔进了溪流里。

[ə; eɪ]['boʊldər] , [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] ,
A bolder , more energetic ,
一个 更大胆 , 更多的 精力充沛 ,

更大胆、更有活力的

[ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:vɪdənt][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ækt][baɪ] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

or	more	provident	man	would	have	followed	the	act	by	quickly	making	his	way	back
或者	更多的	普罗维登特	男人	会	有	随后	这	行为	经过	迅速地	制作	他的	方式	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,

to	the	thicket	to	reconnoitre	,
到	这	灌木丛	到	侦察	,

或者，更有远见的人会迅速返回灌木丛中侦察情况。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ni:dz] .

taking	with	him	a	supply	of	fish	for	future	needs	.
采取	和	他	一个	供应	的	鱼	为了	未来	需求	.

他随身携带了一些鱼，以备将来之需。

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə]['mɑ:rtn] [sə'kʌmd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] ;

But	Elijah	Martin	succumbed	again	to	the	recklessness	of	inertia	;
但	以利亚	马丁	屈服了	再次	到	这	鲁莽	的	惯性	;

但伊利亚·马丁再次屈服于惰性的鲁莽；

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] [sɪ'kjʊrəti] .

he	yielded	once	more	to	the	animal	instinct	of	momentary	security	.
他	产生	一次	更多的	到	这	动物	本能	的	瞬间	安全	.

他再次屈服于动物本能，寻求短暂的安全感。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [kɜ:rld] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

He	returned	to	the	interior	of	the	hut	,	curled	himself	again	on	the	ashes	,
他	返回	到	这	内部的	的	这	小屋	,	卷曲	他自己	再次	在	这	灰烬	,

他回到小屋里，再次蜷缩在灰烬上。

[ænd; ənd] ['wi:kli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['mu:nraiz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wi:kli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

and	weakly	resolving	to	sleep	until	moonrise	,	and	as	weakly	hesitating	,
和	弱	解决	到	睡觉	直到	月升	,	和	作为	弱	犹豫不决	,

并勉强决定睡到月亮升起，同时又略带犹豫地

['endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ʌn'i:zi] [bʌt; bət] ['helpləs] ['stu:pər] .

ended	by	falling	into	uneasy	but	helpless	stupor	.
结束	经过	坠落	进入	不安	但	无助	昏迷	.

最后陷入了不安但无助的昏迷状态。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , ['ɔ:lmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

When	he	awoke	,	the	rising	sun	,	almost	level	with	the	low	entrance	to	the
什么时候	他	醒来	,	这	上升	太阳	,	几乎	等级	和	这	低的	入口	到	这

[swet] - [haʊs] ,

sweat	-	house	,
汗	-	房子	,

他醒来时，太阳已经升起，几乎与汗蒸房低矮的入口齐平。

[wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ɪts][də'rekt]['reɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['faɪəri]

was	darting	its	direct	rays	into	the	interior	,	as	if	searching	it	with	fiery
曾是	飞镖	它是	直接的	射线	进入	这	内部的	,	作为	如果	搜索	它	和	火热

[spiə] .

spears	.
长矛	.

它向内部发射直接光束，仿佛用燃烧的长矛进行搜索。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ten] ['aʊərz] .

He	had	slept	ten	hours	.
他	有	睡着了	十	小时	.

他睡了十个小时。

[hi:; hi][roʊz] [ˊtrebliŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

He	rose	tremblingly	to	his	knees	.
他	玫瑰	颤抖地	到	他的	膝盖	.

他颤抖着跪了起来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ; [hi:; hi] [maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] .

Everything	**was**	**quiet**	**without**	**;**	**he**	**might**	**yet**	**escape**	**.**
一切	曾是	安静的	没有	;	他	可能	然而	逃脱	.

外面一片寂静；他或许还能逃脱。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

He	**crawled**	**to**	**the**	**opening**	**.**
他	爬行	到	这	开幕	.

他爬向洞口。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	**open**	**space**	**before**	**it**	**was**	**empty**	**,**	**but**	**the**	**scaffolding**	**was**	**gone**	**.**
这	打开	空间	前	它	曾是	空的	,	但	这	脚手架	曾是	已消失	.

之前空旷的地方是空的，但脚手架已经拆除了。

[ðə; ði] [klɪr] , [ki:n] [er] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] .

The	**clear**	**,**	**keen**	**air**	**revived**	**him**	**.**
这	清除	,	敏锐的	空气	复活	他	.

清新的空气让他精神焕发。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ɪ'rekt] ,

As	**he**	**sprang**	**out**	**,**	**erect**	**,**
作为	他	弹簧	出去	,	直立	,

他猛地跃出，身姿挺拔，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['nɪrli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .

a	**shout**	**that**	**nearly**	**stunned**	**him**	**seemed**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**earth**	**on**	**all**	**sides**	**.**
一个	喊	那	几乎	目瞪口呆	他	似乎	到	上升	从	这	地球	在	全部	侧面	.

一声震耳欲聋的喊叫声似乎从四面八方的地面升起，几乎让他目瞪口呆。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] .

He	**glanced**	**around**	**him**	**in**	**a**	**helpless**	**agony**	**of**	**fear**	**.**
他	瞥了一眼	大约	他	在	一个	无助	痛苦	的	害怕	.

他惊恐万分，无助地环顾四周。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'sentrɪk] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['skwɑ:tɪŋ] ['indiəns] , [hu:z] ['hedz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]

A	**dozen**	**concentric**	**circles**	**of**	**squatting**	**Indians**	**,**	**whose**	**heads**	**were**	**visible**	**above**
一个	打	同心	界	的	蹲姿	印度人	,	谁	头部	是	可见的	多于

[ðə; ði] [ri:dz] ,

the	**reeds**	**,**
这	芦苇	,

十几个同心圆的蹲着的印第安人，他们的头从芦苇丛中露出来。

[en'kʌmpəst] [ðə; ði][bæŋks][ə'raʊnd][ðə; ði]['sʌŋkən] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]

encompassed	**the**	**banks**	**around**	**the**	**sunken**	**base**	**of**	**the**	**sweat**	**-**	**house**	**with**
包括	这	银行	大约	这	凹陷	根据	的	这	汗	-	房子	和

[sək'sesɪv] ['dʌski] [rɪŋz] .

successive	**dusky**	**rings**	**.**
连续	昏暗	戒指	.

在汗蒸房下沉式底部周围的河岸上，一圈圈的暗色环带环绕着它。

['evri] ['ævənu:][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [si:md] [kloʊzd] .

Every	**avenue**	**of**	**escape**	**seemed**	**closed**	**.**
每一个	大街	的	逃脱	似乎	关闭	.

所有逃生之路似乎都已封闭。

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['kæptərz][wʌz; wəz] ['pæsɪv]

Perhaps	**for**	**that**	**reason**	**the**	**attitude**	**of**	**his**	**surrounding**	**captors**	**was**	**passive**
也许	为了	那	原因	这	态度	的	他的	周围	俘虏者	曾是	被动的

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'gresɪv] ,

rather	**than**	**aggressive**	**,**
相当	比	挑衅的	,

或许正因如此，他周围的俘虏者们才采取了被动而非攻击的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] , [hæf] - [hi'breɪɪk] ['prəufailz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] ['oʊnli]['stoʊɪkl] ['weɪtɪŋ]

and	the	shrewd	,	half	-	Hebraic	profiles	nearest	him	expressed	only	stoical	waiting
和	这	精明	,	一半	-	希伯来语	简介	最近的	他	表达	仅有的	斯多葛派	等待

.

:

.

而离他最近的那些精明、半希伯来血统的人，脸上只有坚忍的等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'muːvəbl] ['æpəθi] [ʌv; əv]

There	was	a	strange	similarity	of	expression	in	his	own	immovable	apathy	of
那里	曾是	一个	奇怪的	相似	的	表达	在	他的	自己的	不可移动的	冷漠	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

他那麻木不仁的绝望表情，与他人的表情有着一种奇特的相似之处。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sens] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	only	sense	of	averting	his	fate	was	a	confused	idea	of	explaining	his
他的	仅有的	感觉	的	避免	他的	命运	曾是	一个	使困惑	主意	的	解释	他的

[ɪn'truːʒ(ə)n] .

intrusion	.
入侵	.

他唯一能扭转命运的想法，就是含糊其辞地解释自己的闯入行为。

[hɪz; ɪz] ['despərət] ['meməri] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] ['ɪndiən] [wɜːrdz] .

His	desperate	memory	yielded	a	few	common	Indian	words	.
他的	绝望的	记忆	产生	一个	很少	常见的	印度	字	.

他拼命回忆，终于想出了几个常用的印度词汇。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] .

He	pointed	automatically	to	himself	and	the	stream	.
他	尖	自动地	到	他自己	和	这	溪流	.

他下意识地指了指自己和小溪。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [muːvd] .

His	white	lips	moved	.
他的	白色的	嘴唇	已搬	.

他白皙的嘴唇动了动。

“ [aɪ] [kʌm] — [frʌm; frəm] — [ðə; ði]['rɪvər] !

“	I	come	—	from	—	the	river	!
“	我	来	—	从	—	这	河	!

“我来自河流！”

” [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] , [went]

”	A	guttural	cry	,	as	if	the	whole	assembly	were	clearing	their	throats	,	went
”	一个	喉音	哭	,	作为	如果	这	所有的	集会	是	清理	他们的	喉咙	,	去

[raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːrkl] .

round	the	different	circles	.
圆形的	这	不同的	界	.

“一声低沉的叫喊声，仿佛整个集会都在清嗓子，在各个圈子里回荡。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [rɔkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][bent][ðer; ðər] ['feðərd] ['hedz]

The	nearest	rocked	themselves	to	and	fro	and	bent	their	feathered	heads
这	最近的	摇滚	他们自己	到	和	弗	和	弯曲	他们的	羽毛	头部

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

离他最近的几只鸟摇晃着身体，把长着羽毛的脑袋朝他低头。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] , [dɪ'krepɪt] [oʊld][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] : —

A	hollow	-	cheeked	,	decrepit	old	man	arose	and	said	,	simply	:	—
一个	空洞的	-	脸颊	,	衰老	老的	男人	出现	和	说	,	简单地	:	—

一个面容憔悴、衰老不堪的老人站起身来，简单地说道：——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

“	It	is	he	!
“	它	是	他	!

是他!

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [hæz; həz] [kʌm] !

The	great	chief	has	come	!
这	伟大的	首席	有	来	!

伟大的首领来了!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] .

”	He	was	saved	.
”	他	曾是	已保存	.

他得救了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .

More	than	that	,	he	was	re	-	created	.
更多的	比	那	,	他	曾是	关于	-	创建	.

不仅如此，他还被重新塑造了。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnti'meɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

by	signs	and	intimations	he	was	quickly	made	aware	that	since	the	death	of
经过	标志	和	暗示	他	曾是	迅速地	制成	意识到的	那	自从	这	死亡	的

[ðer; ðər] [leɪt] [tʃiːf] ,

their	late	chief	,
他们的	晚的	首席	,

通过种种迹象和暗示，他很快意识到，自从他们已故酋长去世后，

[ðer; ðər]['medɪs(ə)n] - [men][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [sək'sesər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

their	medicine	-	men	had	prophesied	that	his	perfect	successor	should	appear
他们的	药品	-	男人	有	预言	那	他的	完美的	接班人	应该	出现

[mɪ'rækjələsli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

miraculously	before	them	,
奇迹般地	前	他们	,

他们的巫医曾预言，他的完美继承人将会奇迹般地出现在他们面前。

[bɔːrn] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [pluːmz] [ænd; ənd][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv]

borne	noiselessly	on	the	river	FROM	THE	SEA	,	in	the	plumes	and	insignia	of
出生	无声	在	这	河	从	这	海	,	在	这	羽流	和	徽章	的

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

his	predecessor	.
他的	前任	.

他身披前辈的羽饰和徽章，从海上悄无声息地沿着河流而来。

[ðɪs] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:m] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
This **mere** **coincidence** **of** **appearance** **and** **costume** **might** **not** **have** **been** **convincing**
这 仅仅 巧合 的 外貌 和 戏服 可能 不是 有 到过 令人信服的
[tu:; tə][ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd][nɑ:t][ɪ'laɪdʒə]['mɑ:rtənz]['æktʃuəl] [di'fiʃənsiz] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðer; ðər]
to **the** **braves** **had** **not** **Elijah** **Martin's** **actual** **deficiencies** **contributed** **to** **their**
到 这 勇士们 有 不是 以利亚 马丁的 实际的 缺陷 贡献 到 他们的
[ʌn'kwestʃənd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
unquestioned **faith** **in** **him** **.**
毋庸置疑 信仰 在 他 .

如果不是伊莱贾·马丁的实际缺陷促使勇士们对他深信不疑，那么仅仅是外表和服饰上的巧合可能不会让勇士们信服。

[nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɪ'nɜ:rt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæpə'θetɪk] ['ætɪtu:d]
Not **only** **his** **inert** **possession** **of** **the** **sweat** **-** **house** **and** **his** **apathetic** **attitude**
不是 仅有的 他的 惰性 拥有 的 这 汗 - 房子 和 他的 冷漠的 态度
[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
in **their** **presence** **,**
在 他们的 在场 ,

不仅是他对汗蒸房的无所作为，以及他对他们的冷漠态度，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ˌʌn'laiknis] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['frʌntjəzmən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but **his** **utter** **and** **complete** **unlikeness** **to** **the** **white** **frontiersmen** **of** **their**
但 他的 说出 和 完全的 相似之处 到 这 白色的 边疆居民 的 他们的
['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] — ['kri:tʃərz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [mə'levələnt]
knowledge **and** **tradition** **—** **creatures** **of** **fire** **and** **sword** **and** **malevolent**
知识 和 传统 — 生物 的 火 和 剑 和 恶意的
[æk'tɪvəti] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænɪfest] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
activity **—** **as** **well** **as** **his** **manifest** **dissimilarity** **to** **themselves** **,**
活动 — 作为 出色地 作为 他的 显现 差异 到 他们自己 ,

但他与白人边疆居民的知识和传统——那些嗜火、嗜剑、作恶多端的生物——截然不同，而且他与他们自身也明显不同。

['setld] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'nætʃrəl]['ɔ:rɪdʒɪn] .
settled **their** **conviction** **of** **his** **supernatural** **origin** **.**
定居 他们的 定罪 的 他的 超自然 起源 .

他们确信他拥有超自然的起源。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['ji:ldɪŋ] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['leɪzi] ['helpləsnəs] ,
His **gentle** **,** **submissive** **voice** **,** **his** **yielding** **will** **,** **his** **lazy** **helplessness** **,**
他的 温和的 , 顺从者 嗓音 , 他的 屈服 将要 , 他的 懒惰的 无助 ,

他温柔顺从的声音，他屈服的意志，他懒散的无助，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fɪrs] [ik'spləusivz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
the **absence** **of** **strange** **weapons** **and** **fierce** **explosives** **in** **his** **possession** **,**
这 缺席 的 奇怪的 武器 和 凶猛的 爆炸物 在 他的 拥有 ,

他身上没有携带任何奇异武器和威力巨大的爆炸物。

[hɪz; ɪz][ʌn'woʊntɪd][sə'braɪəti] — [ɔ:l] [pru:vd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [reɪs] [ðæt]
his **unwonted** **sobriety** **—** **all** **proved** **him** **an** **exception** **to** **his** **apparent** **race** **that**
他的 不寻常的 清醒 — 全部 已证实 他 一个 例外 到 他的 明显 种族 那
[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [mɪ'rækjələs] .
was **in** **itself** **miraculous** **.**
曾是 在 本身 神奇 .

他一反常态的清醒——这一切都证明他与他所处的种族截然不同，这本身就是一个奇迹。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ,
For **it** **must** **be** **confessed** **that** **,**
为了 它 必须 是 坦白 那 ,

因为必须承认，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][moʊst][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ɔ:l] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	cherished	theories	of	most	romances	and	all	statesmen	and
在	尽管如此	的	这	珍爱	理论	的	最多	浪漫故事	和	全部	政治家	和

[kə'mɑ:ndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

尽管大多数浪漫故事以及所有政治家和将领都抱有珍视的理论，

[ðæt] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [bɑ:r'beriən] ,

that	FEAR	is	the	great	civilizer	of	the	savage	barbarian	,
那	害怕	是	这	伟大的	文明人	的	这	野蛮的	野蛮人	,

恐惧是驯服野蛮人的伟大法宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

and	that	he	is	supposed	to	regard	the	prowess	of	the	white	man
和	那	他	是	据称	到	看待	这	能力	的	这	白色的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['wɛpənz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

and	his	mysterious	death	-	dealing	weapons	as	evidence	of	his	supernatural
和	他的	神秘	死亡	-	处理	武器	作为	证据	的	他的	超自然

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [su:'pɪriər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

origin	and	superior	creation	,
起源	和	优越的	创建	,

他应该将白人的强大力量和神秘的致命武器视为其超自然起源和高等造物的证据。

[ðə; ði][fækts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

the	facts	have	generally	pointed	to	the	reverse	.
这	事实	有	一般来说	尖	到	这	撤销	.

事实大多指向相反的方向。

[ɪ'laɪdʒə]['mɑ:rtn][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mɪnjoʊ] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Elijah	Martin	was	not	long	in	discovering	that	when	the	Minyo	hunter	,	with	his
以利亚	马丁	曾是	不是	长的	在	发现	那	什么时候	这	民耀	猎人	,	和	他的

[ˌɑ:bsə'li:t] [baʊ; boʊ] ,

obsolete	bow	,
过时的	弓	,

伊莱贾·马丁很快就发现，当米尼奥猎人拿着他那把过时的弓时，

[drɑ:pt] [ded] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vju:lis] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɔɪzləs] [speɪs] ,

dropped	dead	by	a	bullet	from	a	viewless	and	apparently	noiseless	space	,
掉落	死的	经过	一个	子弹	从	一个	无视	和	显然	无声	空间	,

被一颗来自一个看不见、似乎也听不到声音的空间的子弹击中身亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] ,

it	was	NOT	considered	the	lightnings	of	an	avenging	Deity	,
它	曾是	不是	经过考虑的	这	闪电	的	一个	复仇	神	,

它并不被认为是复仇之神的闪电。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [treɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv]['kænzəs][dʒoʊ] ,

but	was	traced	directly	to	the	ambushed	rifle	of	Kansas	Joe	,
但	曾是	追踪	直接地	到	这	遭到伏击	步枪	的	堪萨斯州	乔	,

但经查明，其来源直接指向了堪萨斯州乔被伏击时缴获的步枪。

[swei] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [kwaɪt][æz; əz]['hju:mən][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

swayed	by	a	viciousness	quite	as	human	as	their	own	;	the	spectacle	of
摇摆	经过	一个	恶毒	相当	作为	人类	作为	他们的	自己的	;	这	奇观	的

['blɪzərd] [dɪk] ,

Blizzard	Dick	,
暴风雪	迪克	,

被一种与他们自身一样人性化的邪恶所驱使；暴雪迪克的奇观，

['vɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] “ [ə'mʌk] ” ['ɪntu:][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

verging	on	delirium	tremens	,	and	riding	“	amuck	”	into	an	Indian	village	with
接近	在	谵妄	震颤	,	和	骑术	“	横冲直撞	”	进入	一个	印度	村庄	和

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

a	revolver	in	each	hand	,
一个	左轮手枪	在	每个	手	,

他当时神志恍惚，几乎到了谵妄的地步，双手各持一把左轮手枪，横冲直撞地闯入一个印第安村庄。

[dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ækt] ,

did	NOT	impress	them	as	a	supernatural	act	,
做过	不是	令人印象深刻	他们	作为	一个	超自然	行为	,

并没有让他们觉得这是超自然现象。

[nɔ:r] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər] [rɪ'spektfl] [ɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [les] ['hɑ:rmf(ə)l] ['frenzi] [ʌv; əv][wʌn]

nor	excite	their	respectful	awe	as	much	as	the	less	harmful	frenzy	of	one
也不	激发	他们的	尊重	敬畏	作为	很多	作为	这	较少的	有害	狂热	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] - [men] ;

of	their	own	medicine	-	men	;
的	他们的	自己的	药品	-	男人	;

既没有像他们自己巫医那样激起他们敬畏之心，也没有像他们自己巫医那样激起他们不那么有害的狂热；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['influənst] [baɪ] [ɪm'plækəbl] [waɪt] [gɔdz] ,

they	were	NOT	influenced	by	implacable	white	gods	,
他们	是	不是	影响	经过	冷酷无情	白色的	神	,

他们并未受到冷酷无情的白色神灵的影响。

[hu:] [rɪ'lækst] ['oʊnli][tu:; tə] [draɪv] [hɑ:rd] ['ba:ginz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪldu:d] ['flaʊər][ænd; ənd]

who	relaxed	only	to	drive	hard	bargains	and	exchange	mildewed	flour	and
WHO	轻松	仅有的	到	驾驶	难的	特价商品	和	交换	发霉的	面粉	和

['ʃɑ:di] ['blæŋkits] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɪʃ] [ænd; ənd][fə:z] .

shoddy	blankets	for	their	fish	and	furs	.
劣质的	毯子	为了	他们的	鱼	和	毛皮	.

他们只有在讨价还价时才会放松下来，用发霉的面粉和劣质毯子换取鱼和皮毛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ði:z] [reɪdz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

I	am	afraid	they	regarded	these	raids	of	Christian	civilization	as	they	looked	upon
我	是	害怕的	他们	认为	这些	突袭	的	基督教	文明	作为	他们	看起来	之上

['græshɑ:pər] [pleɪgz] ,

grasshopper	plagues	,
蚱蜢	瘟疫	,

恐怕他们看待基督教文明的这些入侵，就像看待蝗灾一样。

['fæmɪn] , [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ænd; ənd][,epi'demiks] ;

famines	,	inundations	,	and	epidemics	;
饥荒	,	洪水	,	和	流行病	;

饥荒、洪水和瘟疫；

[waɪl] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pæsɪv] [gɑ:d] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd]

while	an	utterly	impassive	God	washed	his	hands	of	the	means	he	had
尽管	一个	完全地	冷漠	上帝	洗过	他的	双手	的	这	方法	他	有

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

而一位完全无动于衷的上帝却对他所采用的手段置之不理。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseri:z] —

and	even	encouraged	the	faithful	to	resist	and	overcome	his	emissaries	—
和	甚至	鼓励	这	忠实	到	抵抗	和	克服	他的	使者	—

[ðə; ði] [waɪt] ['dɛvəlz] !

the	white	devils	!
这	白色的	魔鬼	!

甚至鼓励信徒们抵抗并战胜他的使者——白魔鬼！

[hæd; həd][ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

Had	Elijah	Martin	been	a	student	of	theology	,
有	以利亚	马丁	到过	一个	学生	的	神学	,

如果以利亚·马丁曾是神学专业的学生，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] —

he	would	have	been	struck	with	the	singular	resemblance	of	these	theories	—
他	会	有	到过	击	和	这	单数	相似	的	这些	理论	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] — [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

although	the	application	thereof	was	reversed	—	to	the	Christian	faith	.
虽然	这	应用	其中	曾是	反转	—	到	这	基督教	信仰	.

他一定会惊讶于这些理论——尽管其应用方式相反——与基督教信仰的奇特相似之处。

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən][nɔːr][ðə; ði]

But	Elijah	Martin	had	neither	the	imagination	of	a	theologian	nor	the
但	以利亚	马丁	有	两者都不	这	想像力	的	一个	神学家	也不	这

['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

insight	of	a	politician	.
洞察力	的	一个	政治家	.

但伊利亚·马丁既没有神学家的想象力，也没有政治家的洞察力。

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][hæf] -

He	only	saw	that	he	,	hitherto	ignored	and	despised	in	a	community	of	half	-
他	仅有的	锯	那	他	,	迄今为止	忽略	和	被鄙视的	在	一个	社区	的	一半	-

[bɑːr'bærɪk][men] ,

barbaric	men	,
野蛮	男人	,

他只看到，自己这个此前在半野蛮人群体中被忽视和鄙视的人，

[naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][men] ['hoʊlli] ['sævɪdʒ] , [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd]

now	translated	to	a	community	of	men	wholly	savage	,	was	respected
现在	翻译	到	一个	社区	的	男人	完全	野蛮的	,	曾是	受人尊敬

[ænd; ənd] ['wəːʃip] !

and	worshipped	!
和	崇拜	!

现在被翻译成一群完全野蛮的人类，却受到尊敬和崇拜！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ][strɔːŋgər] [hed] [ðæn; ðən][ɪ'laɪdʒəz] .

It	might	have	turned	a	stronger	head	than	Elijah's	.
它	可能	有	转向	一个	更强	头	比	以利亚的	.

它或许比以利亚的头颅更能吸引人的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] , ['fɪrf(ə)l] [lest][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kən'siːld] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]

He	was	at	first	frightened	,	fearful	lest	his	reception	concealed	some	hidden
他	曾是	在	第一的	害怕	,	可怕	免得	他的	接待	暗	一些	隐

['aɪrəni] ,

irony	,
讽刺	,

他起初感到害怕，担心自己的遭遇会掩盖某种隐藏的讽刺意味。

[ɔːr] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] - [kraʊnd] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,

or	that	,	like	the	flower	-	crowned	victim	of	ancient	sacrifice	,
或者	那	,	喜欢	这	花	-	加冕	受害者	的	古老的	牺牲	,

或者说，就像古代祭祀中戴着花冠的受害者一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['mædʒəsti][tuː; tə]

he	was	exalted	and	sustained	to	give	importance	and	majesty	to
他	曾是	崇高	和	持续	到	给	重要性	和	威严	到

[sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['mɑːrtərdəm] .

some	impending	martyrdom	.
一些	即将到来的	殉道	.

他被赋予崇高的地位和威严，是为了凸显即将到来的殉难的重要性和庄严性。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'siːt] — [ɪf] [dɪ'siːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ʃʊd; ʃəd]

Then	he	began	to	dread	that	his	innocent	deceit	—	if	deceit	it	was	—	should
然后	他	开始	到	恐惧	那	他的	清白的	欺骗	—	如果	欺骗	它	曾是	—	应该

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

然后他开始担心自己无意的欺骗行为——如果那真的是欺骗行为的话——会被人发现；

[æt; ət][læst] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['miːknəs] [ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'tentmənt]

at	last	,	partly	from	meekness	and	partly	from	the	animal	contentment
在	最后的	,	部分	从	谦逊	和	部分	从	这	动物	满意

[ʌv; əv]['prez(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] ,

of	present	security	,
的	展示	安全	,

最后，部分原因是出于温顺，部分原因是出于对当前安全状态的动物般的满足感，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	accepted	the	situation	.
他	公认	这	情况	.

他接受了现状。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pæsɪv] .

Fortunately	for	him	it	was	purely	passive	.
幸运的是	为了	他	它	曾是	纯粹	被动的	.

幸运的是，对他来说这只是纯粹的被动行为。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ][traɪb][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] ['aɪdl][ʌv; əv] [fleʃ]

The	Great	Chief	of	the	Minyo	tribe	was	simply	an	expressionless	idol	of	flesh
这	伟大的	首席	的	这	民耀	部落	曾是	简单地	一个	面无表情	偶像	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

民约族的大酋长只不过是一个没有表情的血肉之躯的偶像。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

The	previous	incumbent	of	that	office	had	been	an	old	man	,
这	以前的	现任	的	那	办公室	有	到过	一个	老的	男人	,

前任担任该职位的是一位老人。

['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['sensləs] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

impotent	and	senseless	of	late	years	through	age	and	disease	.
阳痿	和	无意义的	的	晚的	年	通过	年龄	和	疾病	.

晚年因年老体衰和疾病而变得无能且麻木。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [breɪvz] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	chieftains	and	braves	had	consulted	in	council	before	him	,	and
这	酋长们	和	勇士们	有	咨询	在	理事会	前	他	,	和

[pər'fʌŋktrəli] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] ,

perfunctorily	submitted	their	decisions	,
敷衍地	提交	他们的	决策	,

酋长和勇士们在他面前商议后，草草地提交了他们的决定。

[laɪk]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [ʃraɪn] .

like	offerings	,	to	his	unresponsive	shrine	.
喜欢	供品	,	到	他的	无反应	神社	.

如同祭品一般，献给他那毫无回应的神龛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɔ:l] [mə'tɪrɪəl] [ɪ'vents] — [ekspɪ'dɪʃnz] , ['trəufiz] , ['ɪndəstriz] — [wɜ:r; wər]

In	the	same	way	,	all	material	events	—	expeditions	,	trophies	,	industries	—	were
在	这	相同的	方式	, 全部		材料	活动	—	探险	,	奖杯	,	行业	—	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʌl] ,

supposed	to	pass	before	the	dull	,
据称	到	经过	前	这	乏味的	,

同样地，所有物质事件——探险、战利品、产业——都应该在乏味的时代之前过去。

[ɪm'pæsɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] , [fɔ:r; fər][də'rekt] [ək'septəns] .

impassive	eyes	of	the	great	chief	,	for	direct	acceptance	.
冷漠	眼睛	的	这	伟大的	首席	,	为了	直接的	验收	.

伟大首领冷漠的目光，等待着直接的认可。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒəz] [ək'seʃ(ə)n] ,

On	the	second	day	of	Elijah's	accession	,
在	这	第二	天	的	以利亚的	加入	,

以利亚登基的第二天，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] ['hju:mən][skælp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

two	of	the	braves	brought	a	bleeding	human	scalp	before	him	.
二	的	这	勇士们	带来	一个	出血	人类	头皮	前	他	.

两名勇士将一颗血淋淋的人类头皮带到他面前。

[ɪ'laɪdʒə] [tɜ:rnd] [peɪl] , ['trembld] , [ænd; ənd] [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Elijah	turned	pale	,	trembled	,	and	averted	his	head	,	and	then	,
以利亚	转向	苍白	,	颤抖	,	和	避免了	他的	头	,	和	然后	,

以利亚脸色苍白，浑身颤抖，别过头去，然后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [gru:] [stɪl] [mɔ:r] ['gæstli] .

remembering	the	danger	of	giving	way	to	his	weakness	,	grew	still	more	ghastly	.
记住	这	危险	的	给予	方式	到	他的	弱点	,	生长	仍然	更多的	阴森	.

想到屈服于自身弱点的危险，他更加感到恐惧。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæʃnd] ['feɪsɪz] .

The	warriors	watched	him	with	impassioned	faces	.
这	战士	观看	他	和	热情洋溢	面孔	.

战士们面露激动之色，注视着他。

[ə; eɪ] [grʌnt] — [bʌt; bət] ['weðər] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [dɪ'sent] , [ɔ:r][ə'pru:v(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

A	grunt	—	but	whether	of	astonishment	,	dissent	,	or	approval	,	he	would	not
一个	咕哝	—	但	无论	的	惊讶	,	异议	,	或者	赞同	,	他	会	不是

[tel] — [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

tell	—	went	round	the	circle	.
告诉	—	去	圆形的	这	圆圈	.

一声咕哝声——但他不愿透露是惊讶、反对还是赞同——在圆圈中回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði][skælp][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

But	the	scalp	was	taken	away	and	never	again	appeared	in	his	presence	.
但	这	头皮	曾是	已采取	离开	和	绝不	再次	出现	在	他的	在场	.

但头皮被取走了，再也没有出现在他面前。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] .

An	incident	still	more	alarming	quickly	followed	.
一个	事件	仍然	更多的	令人担忧	迅速地	随后	.

随后又发生了一起更加令人震惊的事件。

[tu:] ['kæptivz] , [waɪt] [men] , [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ,

Two	captives	,	white	men	,	securely	bound	,
二	俘虏	,	白色的	男人	,	安全地	边界	,

两名白人俘虏被牢牢捆绑着

[wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

were	one	day	brought	before	him	on	their	way	to	the	stake	,
是	一	天	带来	前	他	在	他们的	方式	到	这	赌注	,

有一天，他们在被押往火刑柱的途中被带到他面前。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

followed	by	a	crowd	of	old	and	young	squaws	and	children	.
随后	经过	一个	人群	的	老的	和	年轻的	印第安女人	和	孩子们	.

后面跟着一群老少咸宜的印第安妇女和儿童。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈlaɪdʒə] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː] ['pækərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

The	unhappy	Elijah	recognized	in	the	prisoners	two	packers	from	a	distant
这	不开心	以利亚	认可	在	这	囚犯	二	包装工	从	一个	遥远

['set(ə)lmənt] [huː] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [θruː] ['redwʊd] [kæmp] .

settlement	who	sometimes	passed	through	Redwood	Camp	.
沉降	WHO	有时	通过了	通过	红杉	营	.

不高兴的以利亚认出囚犯中有两名来自遥远定居点的搬运工，他们有时会经过红杉营地。

[æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['suːdoʊ] [tʃiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

An	agony	of	terror	,	shame	,	and	remorse	shook	the	pseudo	chief	to	his
一个	痛苦	的	恐怖	,	耻辱	,	和	悔恨	摇晃	这	伪	首席	到	他的

[krest][ʌv; əv] [haɪ] ['fɛðɚz] ,

crest	of	high	feathers	,
波峰	的	高的	羽毛	,

恐惧、羞耻和悔恨的剧痛让这位伪首领从他高耸的羽毛冠冕上颤抖起来。

[ænd; ənd] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈniːθ] [ɪts] [peɪnt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊkər] .

and	blanched	his	face	beneath	its	paint	and	yellow	ochre	.
和	焯水	他的	脸	下面	它是	画	和	黄色的	赭石	.

脸上的油彩和黄赭石使他脸色苍白。

[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [tuː; tə]

To	interfere	to	save	them	from	the	torture	they	were	evidently	to
到	干扰	到	节省	他们	从	这	酷刑	他们	是	显然	到

[rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

receive	at	the	hands	of	those	squaws	and	children	,
收到	在	这	双手	的	那些	印第安女人	和	孩子们	,

为了阻止他们遭受那些印第安妇女和儿童的酷刑，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspoʊʒər][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

according	to	custom	,	would	be	exposure	and	death	to	him	as	well	as
根据	到	风俗	,	会	是	接触	和	死亡	到	他	作为	出色地	作为

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

按照习俗，这样做不仅会让他自己丧命，也会让他暴露在危险之中；

[waɪl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	to	assist	by	his	passive	presence	at	the	horrible	sacrifice	of	his
尽管	到	协助	经过	他的	被动的	在场	在	这	可怕	牺牲	的	他的

['kʌntriːmɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wiːk] ['selfɪʃnəs] .

countrymen	was	too	much	for	even	his	weak	selfishness	.
同胞们	曾是	也	很多	为了	甚至	他的	虚弱的	自私	.

然而，对于他那微弱的自私来说，眼睁睁地看着同胞遭受可怕的牺牲，却只能袖手旁观，这实在太过分了。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [ləˈguːbriəs] [prəˈseʃ(ə)n] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Scarcely	knowing	what	he	did	as	the	lugubrious	procession	passed	before	him	,
几乎	会心	什么	他	做过	作为	这	忧郁的	游行	通过了	前	他	,

他几乎不知道自己做了什么，只见那支阴郁的送葬队伍从他面前经过。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

he	hurriedly	hid	his	face	in	his	blanket	and	turned	his	back	upon	the	scene	.
他	匆匆	隐藏	他的	脸	在	他的	毯子	和	转向	他的	后退	之上	这	场景	.

他慌忙把脸埋进毯子里，背过身去，不再理会眼前的情景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There	was	a	dead	silence	.
那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	warriors	were	evidently	unprepared	for	this	extraordinary	conduct	of	their
这	战士	是	显然	毫无准备	为了	这	非凡的	执行	的	他们的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

战士们显然对他们首领的这种非同寻常的行为毫无准备。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] ,

What	might	have	been	their	action	it	was	impossible	to	conjecture	,
什么	可能	有	到过	他们的	行动	它	曾是	不可能的	到	推测	,

他们究竟采取了什么行动，我们无从推测。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɔː] ,

for	at	that	moment	a	little	squaw	,
为了	在	那	片刻	一个	小的	印第安女人	,

因为就在那一刻，一个小印第安女人，

[pər'hæps][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd]['pɑːrtli] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

perhaps	impatient	for	the	sport	and	partly	emboldened	by	the	fact	that	she
也许	不耐烦	为了	这	运动	和	部分	加粗	经过	这	事实	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

had	been	selected	,
有	到过	已选	,

或许是迫不及待地想参与这项运动，也或许是被选中这件事本身让她信心倍增。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] ,

only	a	few	days	before	,	as	the	betrothed	of	the	new	chief	,
仅有的	一个	很少	天	前	,	作为	这	未婚妻	的	这	新的	首席	,

就在几天前，作为新任酋长的未婚妻，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]['slaɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

approached	him	slyly	from	the	other	side	.
接近	他	狡猾地	从	这	其他	边	.

她偷偷地从另一边接近他。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , [ˌmoʊmən'terəli] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [sɔː] [ænd; ənd]

The	horrified	eyes	of	Elijah	,	momentarily	raised	from	his	blanket	,	saw	and
这	惊恐万分	眼睛	的	以利亚	,	片刻	提高	从	他的	毯子	,	锯	和

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

recognized	her	.
认可	她	.

以利亚惊恐地抬起头，从毯子上看到了她，认出了她。

[ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['neɪtʃər] , [ðæt] [derd] [nɑːt] ['meʒər] [ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli]

The	feebleness	of	a	weak	nature	,	that	dared	not	measure	itself	directly
这	虚弱	的	一个	虚弱的	自然	,	那	敢于	不是	措施	本身	直接地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] ,

with	the	real	cause	,
和	这	真实的	原因	,

软弱天性的弱点在于，它不敢直接与真正的原因相比较。

[ventid] [ɪts][reɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɑːbdʒekt] .

vented	**its**	**rage**	**on**	**a**	**secondary**	**object**	**.**
通风	它是	愤怒	在	一个	次要	目的	.

它将怒火发泄在了次要物体上。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

He	**darted**	**a**	**quick**	**glance**	**of**	**indignation**	**and**	**hatred**	**at**	**the**	**young**	**girl**	**.**
他	飞镖	一个	快的	瞥一眼	的	愤慨	和	仇恨	在	这	年轻的	女孩	.

他带着愤慨和憎恨的目光迅速瞥向那个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ɪn] ['stɑːrtld] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

She	**ran**	**back**	**in**	**startled**	**terror**	**to**	**her**	**companions**	**,**	**a**	**hurried**	**consultation**
她	跑	后退	在	惊慌	恐怖	到	她	同伴	,	一个	慌忙	咨询

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

她惊恐万分地跑回同伴身边，随后进行了一番匆忙的商议。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['bevi][ʌv; əv]['gɝːlz] , [oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

and	**in**	**another**	**moment**	**the**	**whole**	**bevy**	**of**	**girls**	**,**	**old**	**women**	**,**	**and**	**children**
和	在	其他	片刻	这	所有的	一群	的	女孩们	,	老的	女性	,	和	孩子们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

were	**on**	**the**	**wing**	**,**
是	在	这	翼	,

转眼间，那群女孩、老妇人和孩子们都飞了起来。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['wigwæmz] .

shrieking	**and**	**crying**	**,**	**to**	**their**	**wigwams**	**.**
尖叫	和	哭泣	,	到	他们的	印第安圆锥形帐篷	.

他们尖叫着、哭喊着，回到了他们的帐篷里。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [aɪ]

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**prisoners**	**coolly**	**to**	**the**	**other**	**,**	**in**	**English**	**,**	**“**	**I**
“	你	看	,	”	说	一	的	这	囚犯	冷静地	到	这	其他	,	在	英语	,	“	我

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

“你看，”其中一个囚犯用英语冷静地对另一个囚犯说，“我是对的。”

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

They	**never**	**intended**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**us**	**.**
他们	绝不	故意的	到	做	任何事物	到	我们	.

他们从未想过要对我们做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .

It	**was**	**only**	**a**	**bluff**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	虚张声势	.

这只是虚张声势。

[ðiːz] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] .

These	**Minyos**	**are**	**a**	**different**	**sort**	**from**	**the**	**other**	**tribes**	**.**
这些	-	是	一个	不同的	种类	从	这	其他	部落	.

这些米尼奥人与其他部落不同。

[ðeɪ] ['nevər] [kɪl] ['enibɑːdi] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	**never**	**kill**	**anybody**	**if**	**they**	**can**	**help**	**it**	**.**	**”**
他们	绝不	杀	任何人	如果	他们	能	帮助	它	.	”

他们只要能避免，就绝不会杀人。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**You're**	**wrong**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**excitedly**	**.**
“	你是	错误的	,	”	说	这	其他	,	兴奋地	.

“你错了，”另一个人兴奋地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] [tʃiːf] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,

“	It	was	that	big	chief	there	,	with	his	head	in	a	blanket	,
“	它	曾是	那	大的	首席	那里	,	和	他的	头	在	一个	毯子	,

“就是那个大酋长，他头埋在毯子里，

[ðæt] [sent] [ðoʊz] [dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] .

that	sent	those	dogs	to	the	right	about	.
那	发送	那些	狗	到	这	正确的	关于	.

那东西把那些狗都赶到了右边。

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

did	you	see	them	run	at	just	a	look	from	him	?
做过	你	看	他们	跑步	在	只是	一个	看	从	他	?

你亲眼看到他一看他们就跑了吗?

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈfelər] , [juː; jʊ] [bet] .

He's	a	high	and	mighty	feller	,	you	bet	.
他是	一个	高的	和	强大的	伙计	,	你	赌注	.

他是个自以为是、高高在上的家伙，这倒是真的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ! ”

Look	at	his	dignity	!	”
看	在	他的	尊严	!	”

瞧瞧他那份尊严！

“ [ðæts] [soʊ] — [hiː; hi] [eint] [noʊ] [slaʊtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪˈlaɪdʒəz] [ˈmʌfld] [hed]

“	That's	so	—	he	ain't	no	slouch	,	”	said	the	other	,	gazing	at	Elijah's	muffled	head
“	那就是	所以	—	他	不是	不	伛	,	”	说	这	其他	,	凝视	在	以利亚的	闷音	头

, [ˈkrɪtɪkli] .

,	critically	.
,	关键	.

“确实如此——他可不是个庸才，”另一个人一边说着，一边审视地看着以利亚被遮住的脑袋。

“ [diː] — — [diː] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bɔːrn] [kɪŋ] .

“	D	—	—	d	if	he	ain't	a	born	king	.
“	D	—	—	d	如果	他	不是	一个	出生	国王	.

“如果他不是天生的王者，那他真是个混蛋。”

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz]

”	The	sudden	conflict	and	utter	revulsion	of	emotion	that	those	simple	words
”	这	突然	冲突	和	说出	厌恶	的	情感	那	那些	简单的	字

[kɔːzd] [ɪn][ɪˈlaɪdʒəz] [brest] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .

caused	in	Elijah's	breast	was	almost	incredible	.
导致	在	以利亚的	胸部	曾是	几乎	极好的	.

“这些简单的话语在以利亚心中引起的突然冲突和彻底的厌恶之情，简直难以置信。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

He	had	been	at	first	astounded	by	the	revelation	of	the	peaceful	reputation
他	有	到过	在	第一的	震惊	经过	这	启示	的	这	和平	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [traɪb] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈgʌvərn] ;

of	the	unknown	tribe	he	had	been	called	upon	to	govern	;
的	这	未知	部落	他	有	到过	称为	之上	到	治理	;

起初，他对于自己受命治理的这个不知名部落的和平声誉感到惊讶;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər]

but	even	this	comforting	assurance	was	as	nothing	compared	to	the	greater
但	甚至	这	令人感到安慰	保证	曾是	作为	没有什么	比较的	到	这	更大的

[ˌrevi'leiʃənz] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['spi:kɚz] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm'self] .

revelations	implied	in	the	speaker's	praise	of	himself	.
启示	暗示	在	这	演讲者的	称赞	的	他自己	.

但即便如此令人欣慰的保证，与演讲者自我赞扬中所蕴含的更伟大的启示相比，也显得微不足道。

[hi:; hi] , [ɪ'laɪdʒə]['mɑ:rtn] !

He	,	Elijah	Martin	!
他	,	以利亚	马丁	!

他，伊利亚·马丁！

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] ['aʊtkæst][ʌv; əv] ['redwʊd] [kæmp] , ['rekəgnaɪzd]

the	despised	,	the	rejected	,	the	worthless	outcast	of	Redwood	Camp	,	recognized
这	被鄙视的	,	这	拒绝	,	这	毫无价值	被排斥者	的	红杉	营	,	认可

[æz; əz][ə; eɪ] “ [bɔ:rn] [kɪŋ] ,

as	a	“	born	king	,
作为	一个	“	出生	国王	,

被鄙视、被拒绝、被红杉营视为无用之人的弃儿，被公认为“天生的国王”。

” [ə; eɪ] ['li:dər] ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] [felt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [hæd; həd] [skɔ:nd] [hɪm; ɪm] !

”	a	leader	;	his	power	felt	by	the	very	men	who	had	scorned	him	!
”	一个	领导者	;	他的	力量	毛毡	经过	这	非常	男人	WHO	有	被鄙视	他	!

一位领袖；就连那些曾经鄙视他的人也感受到了他的力量！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [stɑ:p] !

And	he	had	done	nothing	—	stop	!
和	他	有	完毕	没有什么	—	停止	!

他什么都没做——住手！

[hæd; həd][hi:; hi]['æktʃuəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ?

had	he	actually	done	NOTHING	?
有	他	实际上	完毕	没有什么	?

他真的什么都没做吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

Was	it	not	possible	that	he	was	REALLY	what	they	thought	him	?
曾是	它	不是	可能的	那	他	曾是	真的	什么	他们	想法	他	?

难道他就不可能真的是他们所认为的那样吗？

[hɪz; ɪz][breɪn] [ri:ld] ['ʌndər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [waɪn][ʌv; əv] [preɪz] ; ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

His	brain	reeled	under	the	strong	,	unaccustomed	wine	of	praise	;	acting	upon	his
他的	脑	卷曲	在下面	这	强的	,	不习惯	葡萄酒	的	称赞	;	表演	之上	他的

[wi:k] ['selfɪʃnəs] ,

weak	selfishness	,
虚弱的	自私	,

他的大脑在赞美的强烈冲击下摇摇欲坠；他软弱的自私本性驱使着他，

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

it	exalted	him	for	a	moment	to	their	measure	of	his	strength	,
它	崇高	他	为了	一个	片刻	到	他们的	措施	的	他的	力量	,

它让他短暂地高涨起来，让他们得以衡量他的力量。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [hæd; həd][kept][hɪm; ɪm] [daʊn] .

even	as	their	former	belief	in	his	inefficiency	had	kept	him	down	.
甚至	作为	他们的	以前的	信仰	在	他的	效率低下	有	保留	他	向下	.

即使他们之前认为他能力不足，一直压制着他。

['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [sək'ses] .

Courage	is	too	often	only	the	memory	of	past	success	.
勇气	是	也	经常	仅有的	这	记忆	的	过去的	成功	.

勇气往往只是对过去成功的回忆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] ; [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	his	first	effort	;	he	forgot	he	had	not	earned	it	,
这	曾是	他的	第一的	努力	;	他	忘了	他	有	不是	获得	它	,

这是他的第一次尝试；他忘了自己还没有赢得这份荣誉。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	as	he	now	ignored	the	danger	of	earning	it	.
甚至	作为	他	现在	忽略	这	危险	的	收入	它	.

即使他现在无视了获得它所带来的危险。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [preɪz] [hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɑːn]

The	few	words	of	unconscious	praise	had	fallen	like	the	blade	of	knighthood	on
这	很少	字	的	无意识	称赞	有	倒下	喜欢	这	刀刃	的	骑士爵位	在

[hɪz; ɪz] ['kaʊərɪŋ] ['ʃəuldəz] ;

his	cowering	shoulders	;
他的	畏缩	肩膀	;

那几句不经意的赞美之词，如同骑士的利刃，落在了他蜷缩的肩膀上；

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [i'nəubld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntækt] .

he	had	risen	ennobled	from	the	contact	.
他	有	升起	贵族	从	这	接触	.

他因这次接触而变得更加高尚。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

Though	his	face	was	still	muffled	in	his	blanket	,
尽管	他的	脸	曾是	仍然	闷音	在	他的	毯子	,

虽然他的脸还埋在毯子里，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['stætʃər] .

he	stood	erect	and	seemed	to	have	gained	in	stature	.
他	站立	直立	和	似乎	到	有	获得	在	身材	.

他挺直了身子，似乎长高了不少。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [jet] ['wɑːtʃfl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

The	braves	had	remained	standing	irresolute	,	and	yet	watchful	,	a	few	paces
这	勇士们	有	剩余	常设	徊	,	和	然而	警惕	,	一个	很少	步幅

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptivz] .

from	their	captives	.
从	他们的	俘虏	.

勇士们犹豫不决，但又警惕地站在离俘虏几步远的地方。

['sʌd(ə)nli] , [ɪ'laɪdʒə] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪvz] ,

Suddenly	,	Elijah	,	still	keeping	his	back	to	the	prisoners	,	turned	upon	the	braves	,
突然	,	以利亚	,	仍然	保持	他的	后退	到	这	囚犯	,	转向	之上	这	勇士们	,

突然，以利亚背对着囚犯，转身迎战勇士们。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , ['vaɪələntli] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv]

with	blazing	eyes	,	violently	throwing	out	his	hands	with	the	gesture	of
和	炽烈	眼睛	,	暴力	投掷	出去	他的	双手	和	这	手势	的

['breɪkɪŋ] [bɑːndz] .

breaking	bonds	.
打破	债券	.

他双目怒火中烧，猛地伸出双手，做出挣脱束缚的手势。

[laɪk] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'strævəgənt] ,

Like	all	sudden	demonstrations	of	undemonstrative	men	,	it	was	extravagant	,
喜欢	全部	突然	示威游行	的	不善于表达的	男人	,	它	曾是	靡	,

[wɪrd] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] .

weird	,	and	theatrical	.
诡异的	,	和	戏剧	.

就像所有不善于表达情感的人突然做出的举动一样，它既夸张又怪异，还充满了戏剧性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

But	it	was	more	potent	than	speech	—	the	speech	that	,	even	if
但	它	曾是	更多的	强效	比	演讲	—	这	演讲	那	,	甚至	如果

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

但它比言语更有力量——言语即便有效，

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

would	still	have	betrayed	him	to	his	countrymen	.
会	仍然	有	背叛	他	到	他的	同胞们	.

即使如此，他仍然会背叛他的同胞。

[ðə; ði] [breɪvz] ['hɜːrɪdli] [kʌt][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ; [ə'nʌðər] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃər]

The	braves	hurriedly	cut	the	thongs	of	the	prisoners	;	another	impulsive	gesture
这	勇士们	匆匆	切	这	丁字裤	的	这	囚犯	;	其他	冲动	手势

[frʌm; frəm][ɪ'laɪdʒə] ,

from	Elijah	,
从	以利亚	,

勇士们匆忙割断了囚犯们身上的皮条；这是以利亚的另一个冲动举动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [fled] .

and	they	,	too	,	fled	.
和	他们	,	也	,	逃亡	.

他们也逃走了。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , ['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptivz]

When	he	lifted	his	eyes	cautiously	from	his	blanket	,	captors	and	captives
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	谨慎地	从	他的	毯子	,	俘虏者	和	俘虏

[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

had	dispersed	in	opposite	directions	,
有	分散的	在	对面的	方向	,

当他小心翼翼地从毯子上抬起头时，俘虏和被俘虏的人已经朝相反的方向散开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] !

and	he	was	alone	—	and	triumphant	!
和	他	曾是	独自的	—	和	凯	!

他孤身一人——却取得了胜利！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

From	that	moment	Elijah	Martin	was	another	man	.
从	那	片刻	以利亚	马丁	曾是	其他	男人	.

从那一刻起，伊利亚·马丁就变成了另一个人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

He	went	to	bed	that	night	in	an	intoxicating	dream	of	power	;
他	去	到	床	那	夜晚	在	一个	醉人	梦	的	力量	;

那天晚上，他沉浸在权力带来的迷醉梦境中入睡；

[hiː; hi][ə'roʊz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɪl] , [ʌv; əv] [streŋθ] .

he	arose	a	man	of	will	,	of	strength	.
他	出现	一个	男人	的	将要	,	的	力量	.

他崛起成为一个意志坚定、意志坚强的人。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] , [ˌɔːl'biːɪt][æt; ət] [taɪmz] [ə'vəːtid][ɪn] ['wʌndər] .

He	read	it	in	the	eyes	of	the	braves	,	albeit	at	times	averted	in	wonder	.
他	读	它	在	这	眼睛	的	这	勇士们	,	尽管	在	时代	避免了	在	想知道	.

他从勇士们的眼神中读出了这一点，尽管有时他们会因惊奇而移开视线。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [naʊ] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['hæbɪt][ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

He	understood	,	now	,	that	although	peace	had	been	their	habit	and	custom	,
他	理解	,	现在	,	那	虽然	和平	有	到过	他们的	习惯	和	风俗	,

他现在明白了，虽然和平一直是他们的习惯和习俗，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [sɔ:t] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
they **had** **nevertheless** **sought** **to** **test** **his** **theories** **of** **administration** **with** **the**
他们 有 尽管如此 寻求 到 测试 他的 理论 的 行政 和 这
['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skælps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptivz] ,
offering **of** **the** **scalps** **and** **the** **captives** **,**
提供 的 这 头皮 和 这 俘虏 ,

尽管如此，他们还是试图通过献上头皮和俘虏来检验他的管理理论。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['wi:knəs] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **in** **this** **detection** **of** **their** **common** **weakness** **he** **forgot** **his** **own** **.**
和 在 这 检测 的 他们的 常见的 弱点 他 忘了 他的 自己的 .

在发现他们共同的弱点时，他却忘记了自己的弱点。

[moʊst] ['hɪroʊz] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ;
Most **heroes** **require** **the** **contrast** **of** **the** **unheroic** **to** **set** **them** **off** **;**
最多 英雄 要求 这 对比 的 这 不英雄的 到 放 他们 离开 ;

大多数英雄都需要与不英雄形成对比才能凸显其形象;

[ænd; ənd] [ɪ'laɪdʒə] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] [di'vaizɪŋ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
and **Elijah** **actually** **found** **himself** **devising** **means** **for** **strengthening** **the** **defensive**
和 以利亚 实际上 成立 他自己 设计 方法 为了 强化 这 防守
[ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,
and **offensive** **character** **of** **the** **tribe** **,**
和 进攻 特点 的 这 部落 ,

事实上，以利亚正在想方设法加强部落的防御和进攻能力。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['streŋθnd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **was** **himself** **strengthened** **by** **it** **.**
和 曾是 他自己 加强 经过 它 .

他自己也因此变得更加坚强。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['pækərz] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Meanwhile **the** **escaped** **packers** **did** **not** **fail** **to** **heighten** **the** **importance** **of** **their**
同时 这 逃脱 包装工 做过 不是 失败 到 增高 这 重要性 的 他们的
[əd'ventʃər] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] ;
adventure **by** **elevating** **the** **character** **and** **achievements** **of** **their** **deliverer** **;**
冒险 经过 提升 这 特点 和 成就 的 他们的 送货员 ;

与此同时，逃脱的打包者们不忘夸大他们这次冒险的重要性，极力赞扬救命恩人的品格和成就;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setlmənts] [ðæt] [ðə; ði]
and **it** **was** **presently** **announced** **throughout** **the** **frontier** **settlements** **that** **the**
和 它 曾是 目前 宣布 自始至终 这 边境 定居点 那 这
[ˌhɪðər'tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] - ,
hitherto **insignificant** **and** **peaceful** **tribe** **of** **Minyos** **,**
迄今为止 微不足道 和 和平 部落 的 - ,

于是，边境各定居点都立刻宣布，此前默默无闻且爱好和平的米尼奥斯部落，

[hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt]
who **inhabited** **a** **large** **territory** **bordering** **on** **the** **Pacific** **Ocean** **,** **had** **developed**
WHO 有人居住的 一个 大的 领土 毗邻 在 这 太平洋 海洋 , 有 发达
['ɪntu:] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
into **a** **powerful** **nation** **,**
进入 一个 强大的 国家 ,

居住在濒临太平洋的广大领土上的他们，发展成了一个强大的国家。

['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃi:f] .
only **kept** **from** **the** **war** **-** **path** **by** **a** **more** **powerful** **but** **mysterious** **chief** **.**
仅有的 保留 从 这 战争 - 小路 经过 一个 更多的 强大的 但 神秘 首席 .

只是因为一位更强大但神秘的首领阻止了他走上战争之路。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [hæf] -

The	Government	sent	an	Indian	agent	to	treat	with	them	,	in	its	usual	half	-
这	政府	发送	一个	印度	代理人	到	对待	和	他们	,	在	它是	通常	一半	-

[pə'tɜːrnl] ,

paternal	,
父系	,

政府派了一名印度代理人去与他们谈判，态度一如既往地带有半父权式的姿态。

[hæf] - [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['pɑːləsi] .

half	-	aggressive	,	and	wholly	inconsistent	policy	.
一半	-	挑衅的	,	和	完全	不一致	政策	.

政策半激进，且完全前后矛盾。

[ɪ'laɪdʒə] , [huː] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [sens] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz]

Elijah	,	who	still	retained	the	imitative	sense	and	adaptability	to	surroundings
以利亚	,	WHO	仍然	保留	这	模仿	感觉	和	适应性	到	周围环境

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [moʊst] ['leɪzi] ,

which	belong	to	most	lazy	,
哪个	属于	到	最多	懒惰的	,

以利亚仍然保留着大多数懒惰之人所具有的模仿能力和对环境的适应能力，

[ɪm'presəbl] ['neɪtʃɝz] , [ænd; ənd] [ɪn] [straɪpt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [fitʃər] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃiːf]

impressible	natures	,	and	in	striped	yellow	and	vermilion	features	looked	the	chief
易受影响的	自然	,	和	在	有条纹的	黄色的	和	朱红	特征	看起来	这	首席

[hiː; hi] ['pəːsəneitid] ,

he	personated	,
他	扮演	,

他性情温顺，身着黄红相间的条纹服饰，面容酷似他所扮演的首领。

[met] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] .

met	the	agent	with	silent	and	becoming	gravity	.
遇见	这	代理人	和	沉默的	和	成为	重力	.

与特工见面时，他沉默不语，举止间充满重力感。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [saɪnz] .

The	council	was	carried	on	by	signs	.
这	理事会	曾是	携带	在	经过	标志	.

议会通过标牌继续进行。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['triːti] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt]

Never	before	had	an	Indian	treaty	been	entered	into	with	such	perfect
绝不	前	有	一个	印度	条约	到过	进入	进入	和	这样的	完美的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

knowledge	of	the	intentions	and	designs	of	the	whites	by	the	Indians	,
知识	的	这	意图	和	设计	的	这	白人	经过	这	印度人	,

此前从未有过印第安人在如此透彻了解白人意图和计划的情况下签订印第安条约的情况。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] .

and	such	profound	ignorance	of	the	qualities	of	the	Indians	by	the	whites	.
和	这样的	深刻的	无知	的	这	品质	的	这	印度人	经过	这	白人	.

白人对印第安人的品质竟然如此无知。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɪndiən] [sək'ses] .

It	need	scarcely	be	said	that	the	treaty	was	an	unquestionable	Indian	success	.
它	需要	几乎	是	说	那	这	条约	曾是	一个	毋庸置疑	印度	成功	.

毋庸置疑，该条约是印度的一项重大胜利。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['ærəb(ə)l] [lændz] ;

They	did	not	give	up	their	arable	lands	;
他们	做过	不是	给	向上	他们的	可耕地	土地	;

他们没有放弃耕地；

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [sel] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ɪk'strævəgənt] -

what	they	did	sell	to	the	agent	they	refused	to	exchange	for	extravagant	-
什么	他们	做过	卖	到	这	代理人	他们	拒绝	到	交换	为了	靡	-

[praɪst] ['ʃɑ:di] ['blæŋkits] ,

priced	shoddy	blankets	,
定价	劣质的	毯子	,

他们把卖给代理商的东西拒绝换成价格昂贵的劣质毯子。

['wɜ:rθləs] ['gʌnz] , [dæmp] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['moʊldi] [mi:l] .

worthless	guns	,	damp	powder	,	and	mouldy	meal	.
毫无价值	枪支	,	潮湿	粉末	,	和	发霉的	一顿饭	.

破烂的枪支、受潮的火药和发霉的面粉。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪ] [ɪn]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

They	took	pay	in	dollars	,
他们	采取	支付	在	美元	,

他们收取的是美元工资。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['oʊpən] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪdərz]

and	were	thus	enabled	to	open	more	profitable	commerce	with	the	traders
和	是	因此	已启用	到	打开	更多的	有利可图	商业	和	这	交易员

[æt; ət][ðə; ði] ['setlmənts] [fɔ:r; fər] ['betər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['betər] ['ba:ginz] ;

at	the	settlements	for	better	goods	and	better	bargains	;
在	这	定居点	为了	更好的	商品	和	更好的	特价商品	;

因此，他们得以与定居点的商人开展更有利可图的贸易，以获得更好的商品和更优惠的价格；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [bi:dz] , ['wɪski] , [ænd; ənd]['baɪbəlz][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

they	simply	declined	beads	,	whiskey	,	and	Bibles	at	any	price	.
他们	简单地	拒绝	珠子	,	威士忌酒	,	和	圣经	在	任何	价格	.

他们断然拒绝了任何价钱的珠子、威士忌和圣经。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

The	result	was	that	the	traders	found	it	profitable	to	protect	them
这	结果	曾是	那	这	交易员	成立	它	有利可图	到	保护	他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,

from	their	countrymen	,
从	他们的	同胞们	,

结果是，商人们发现保护他们免受本国人的侵害是有利可图的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ntənli] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]['væljuəb(ə)l] ['kʌstəmər]

and	the	chances	of	wantonly	shooting	down	a	possible	valuable	customer
和	这	机会	的	肆意妄为	射击	向下	一个	可能的	有价值的	顾客

[stɑ:pt] [ðə; ði][oʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['raɪf(ə)l] - ['præktɪs] .

stopped	the	old	indiscriminate	rifle	-	practice	.
停止	这	老的	不加区分的	步枪	-	实践	.

肆意射杀潜在重要客户的可能性，使得过去那种不分青红皂白的步枪射击行为停止了。

[ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [fi:ldz] [ɪn] [pi:s] .

The	Indians	were	allowed	to	cultivate	their	fields	in	peace	.
这	印度人	是	允许	到	培育	他们的	字段	在	和平	.

印第安人被允许和平地耕种他们的田地。

[ɪ'laɪdʒə] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

Elijah	purchased	for	them	a	few	agricultural	implements	.
以利亚	购买	为了	他们	一个	很少	农业	实施	.

以利亚为他们买了一些农具。

[ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['kjuərɪŋ] , [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv]['sæmən] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ]

The	catching	,	curing	,	and	smoking	of	salmon	became	an	important	branch
这	捕捉	,	养护	,	和	吸烟	的	三文鱼	成为	一个	重要的	分支

[ʌv; əv] [treɪd] .

of	trade	.
的	贸易	.

捕捞、腌制和熏制鲑鱼成为一项重要的贸易活动。

[ðeɪ] [wækst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;

They	waxed	prosperous	and	rich	;
他们	打蜡	繁荣	和	富有的	;

他们变得繁荣富裕;

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][noʊ'mædɪk]['hæbɪts] — [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] ['set(ə)lmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

they	lost	their	nomadic	habits	—	a	centralized	settlement	bearing	the	external
他们	丢失的	他们的	游牧的	习惯	—	一个	集中	沉降	轴承	这	外部的

[saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['tempəreri] [ɪn'kæmpmənts] ,

signs	of	an	Indian	village	took	the	place	of	their	old	temporary	encampments	,
标志	的	一个	印度	村庄	采取	这	地方	的	他们的	老的	暂时的	营地	,

他们失去了游牧生活习惯——一个带有印第安村落外部特征的集中式定居点取代了他们以前临时搭建的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrnəli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wigwæmz] .

but	the	huts	were	internally	an	improvement	on	the	old	wigwams	.
但	这	小屋	是	内部	一个	改进	在	这	老的	印第安圆锥形帐篷	.

但这些小屋的内部结构比旧式圆锥形帐篷要好。

[ðə; ði][draɪd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] - [poʊlz][tuː; tə] [lɔːŋ] [ʃedz] [ɪ'speʃəli]

The	dried	fish	were	banished	from	the	tent	-	poles	to	long	sheds	especially
这	干燥	鱼	是	被放逐	从	这	帐篷	-	杆子	到	长的	棚屋	尤其

[kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

constructed	for	that	purpose	.
建造	为了	那	目的	.

干鱼从帐篷杆上被移到了专门为此目的建造的长棚里。

[ðə; ði] [swet] - [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] ['wɜːrldli] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

The	sweat	-	house	was	no	longer	utilized	for	worldly	purposes	.
这	汗	-	房子	曾是	不	更长	利用	为了	世俗	目的	.

这座汗蒸房不再用于世俗用途。

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['maɪti] [ɪ'laɪdʒə][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,

The	wise	and	mighty	Elijah	did	not	attempt	to	reform	their	religion	,
这	明智的	和	强大的	以利亚	做过	不是	试图	到	改革	他们的	宗教	,

智慧而强大的以利亚并没有试图改革他们的宗教。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] .

but	to	preserve	it	in	its	integrity	.
但	到	保存	它	在	它是	正直	.

但要保持它的完整性。

[ðæt] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn][mæn]

That	these	improvements	and	changes	were	due	to	the	influence	of	one	man
那	这些	改进	和	变化	是	到期的	到	这	影响	的	一	男人

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] ,

was	undoubtedly	true	,
曾是	无疑	真的	,

这些改进和变化无疑是由于一个人的影响才实现的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][suː'pɪriər][mæn][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

but	that	he	was	necessarily	a	superior	man	did	not	follow	.
但	那	他	曾是	一定	一个	优越的	男人	做过	不是	跟随	.

但这并不意味着他就一定比别人优越。

[ɪ'laɪdʒəz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [du:] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

Elijah's	**success**	**was**	**due**	**partly**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**been**	**enabled**	**to**
以利亚的	成功	曾是	到期的	部分	到	这	事实	那	他	有	到过	已启用	到

[ɪm'pres] ['sɜ:rt(ə)n] ['negətɪv] ['vɜ:rtʃʊ] ,

impress	**certain**	**negative**	**virtues**	**,**
令人印象深刻	肯定	消极的	美德	,

以利亚的成功部分归功于他能够给人留下某些负面的印象。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['i:kwəli] ['kɔnstitju:tid] [tu:; tə]

which	**were**	**part**	**of**	**his**	**own**	**nature**	**,**	**upon**	**a**	**community**	**equally**	**constituted**	**to**
哪个	是	部分	的	他的	自己的	自然	,	之上	一个	社区	同样地	构成	到

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

receive	**them**	**.**
收到	他们	.

这些天性是他自身的一部分，而与之相适应的群体也同样能够接受它们。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vælju:]

Each	**was**	**strengthened**	**by**	**the**	**recognition**	**in**	**each**	**other**	**of**	**the**	**unexpected**	**value**
每个	曾是	加强	经过	这	认出	在	每个	其他	的	这	意外	价值

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] ;

of	**those**	**qualities**	**;**
的	那些	品质	;

彼此认识到这些品质的意外价值，都增强了彼此的信心；

[i:tʃ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] .

each	**acquired**	**a**	**confidence**	**begotten**	**of**	**their**	**success**	**.**
每个	获得	一个	信心	所生的	的	他们的	成功	.

他们都从成功中获得了自信。

“ [hi:; hi] - ['haɪdz] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] , ” [æz; əz] [ɪ'laɪdʒə] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] ['æftər]

“	**He**	**-**	**hides**	**-**	**his**	**-**	**face**	**,**	**”**	**as**	**Elijah**	**Martin**	**was**	**known**	**to**	**the**	**tribe**	**after**
“	他	-	隐藏	-	他的	-	脸	,	”	作为	以利亚	马丁	曾是	已知	到	这	部落	后

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:st] ['kæptivz] ,

the	**episode**	**of**	**the**	**released**	**captives**	**,**
这	插曲	的	这	发布	俘虏	,

在释放俘虏事件之后，伊利亚·马丁被部落里的人称为“蒙面人”。

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:təkræt] [æz; əz] ['meni] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['rʊlər] .

was	**really**	**not**	**so**	**much**	**of**	**an**	**autocrat**	**as**	**many**	**constitutional**	**rulers**	**.**
曾是	真的	不是	所以	很多	的	一个	独裁者	作为	许多	宪法	统治者	.

与其说他是独裁者，不如说他更像是许多立宪统治者。

[tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['træŋkwɪl] [prɑ:'sperəti] [pæst] .

Two	**years**	**of**	**tranquil**	**prosperity**	**passed**	**.**
二	年	的	宁静	繁荣	通过了	.

两年的平静繁荣过去了。

[ɪ'laɪdʒə] ['mɑ:rtn] , ['faʊndlɪŋ] , ['aʊtkæst] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪvəlaɪzd] [taɪz] [ɔ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Elijah	**Martin**	**,**	**foundling**	**,**	**outcast**	**,**	**without**	**civilized**	**ties**	**or**	**relationship**	**of**	**any**	**kind**	**,**
以利亚	马丁	,	弃儿	,	被排斥者	,	没有	文明	领带	或者	关系	的	任何	种类	,

[fər'gɑ:tn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

forgotten	**by**	**his**	**countrymen**	**,**
被遗忘的	经过	他的	同胞们	,

伊莱贾·马丁，弃儿，被遗弃者，没有任何文明的联系或关系，被他的同胞遗忘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] ['eɪliən] ['paʊər] , [welθ] , [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [bɪ'keɪm] — ['hoʊmsɪk] !

and	**lifted**	**into**	**alien**	**power**	**,**	**wealth**	**,**	**security**	**,**	**and**	**respect**	**,**	**became**	**—**	**homesick**	**!**
和	抬起	进入	外星人	力量	,	财富	,	安全	,	和	尊重	,	成为	—	想家	!

获得了异国的权力、财富、安全和尊重，却变得——想家了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	near	the	close	of	a	summer	afternoon	.
它	曾是	靠近	这	关闭	的	一个	夏天	下午	.

那是一个夏日午后即将结束的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'loʊkt] , [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

He	was	sitting	at	the	door	of	his	lodge	,	which	overlooked	,	on	one	side	,
他	曾是	坐着	在	这	门	的	他的	小屋	,	哪个	被忽视的	,	在	一	边	,

他坐在小屋门口，小屋的一侧可以俯瞰……

[ðə; ði][fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	far	-	shining	levels	of	the	Pacific	and	,	on	the	other	,
这	远的	-	灼灼	级别	的	这	太平洋	和	,	在	这	其他	,

遥远闪耀的太平洋海面，以及另一方面，

[ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [medəuz] [ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ]['rɪvər] ,

the	slow	descent	to	the	cultivated	meadows	and	banks	of	the	Minyo	River	,
这	慢的	下降	到	这	栽培	草地	和	银行	的	这	民耀	河	,

缓缓下行至民耀河畔的耕地和河岸，

[ðæt] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːrʃ] , [biːtʃ] - [græs] , [sænd] - [djʊn] ,

that	debouched	through	a	waste	of	salt	-	marsh	,	beach	-	grass	,	sand	-	dunes	,
那	出港	通过	一个	浪费	的	盐	-	沼泽	,	海滩	-	草	,	沙	-	沙丘	,

[ænd; ənd] ['foʊmi] ['estʃueri] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	foamy	estuary	into	the	ocean	.
和	泡沫状	河口	进入	这	海洋	.

它穿过盐沼荒地、海滩草、沙丘和泡沫翻腾的河口，最终汇入大海。

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [ɔːr] ['prɑːməntɔːri] — [ðə; ði]['oʊnli] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ] ['terətɔːri] —

The	headland	,	or	promontory	—	the	only	eminence	of	the	Minyo	territory	—
这	海岬	,	或者	海角	—	这	仅有的	卓越	的	这	民耀	领土	—

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

had	been	reserved	by	him	for	his	lodge	,
有	到过	预订的	经过	他	为了	他的	小屋	,

这处岬角，或者说海岬——米尼奥领地内唯一的高地——被他预留出来建造自己的住所。

['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

partly	on	account	of	its	isolation	from	the	village	at	its	base	,
部分	在	帐户	的	它是	隔离	从	这	村庄	在	它是	根据	,

部分原因是由于它与山脚下的村庄隔绝。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

and	partly	for	the	view	it	commanded	of	his	territory	.
和	部分	为了	这	看法	它	命令	的	他的	领土	.

部分原因在于它能俯瞰他的领土。

[jet] [hɪz; ɪz] ['wiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Yet	his	wearying	and	discontented	eyes	were	more	often	found	on	the	ocean	,
然而	他的	令人疲惫	和	不满	眼睛	是	更多的	经常	成立	在	这	海洋	,

然而，他疲惫而不满的目光更多地投向了大海。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrksəm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	a	possible	highway	of	escape	from	his	irksome	position	,
作为	一个	可能的	公路	的	逃脱	从	他的	烦人的	位置	,

作为一条可能让他摆脱恼人处境的途径，

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

than	on	the	plain	and	the	distant	range	of	mountains	,
比	在	这	清楚的	和	这	遥远	范围	的	山脉	,

比平原和远处的山脉更甚，

[soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrər] [pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ'træktərz] .

so	closely	connected	with	the	nearer	past	and	his	former	detractors	.
所以	密切	连接	和	这	更近	过去的	和	他的	以前的	批评者	.

与不久前的过去以及他以前的批评者有着如此紧密的联系。

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	his	vague	longing	he	had	no	desire	to	return	to	them	,
在	他的	模糊的	渴望	他	有	不	欲望	到	返回	到	他们	,

他心中涌起一股模糊的渴望，却并不想回到他们身边。

['iːv(ə)n][ɪn] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊrəti][ðer; ðər] [stɪl] ['liŋgə] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti]

even	in	triumph	in	his	present	security	there	still	lingered	a	doubt	of	his	ability
甚至	在	胜利	在	他的	展示	安全	那里	仍然	徘徊不去	一个	怀疑	的	他的	能力

[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	cope	with	the	old	conditions	.
到	应付	和	这	老的	状况	.

即使在他目前安稳的生活状态下，人们仍然对他能否适应旧有的环境抱有疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][hɪz; ɪz] ['iːzi] ,

It	was	more	like	his	easy	,
它	曾是	更多的	喜欢	他的	简单的	,

这更像是他轻松自在的状态，

['ɪndələnt] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ] [ri'vaivd][ɪn][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] — [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [liːst] ['præktɪk(ə)l]

indolent	nature	—	which	revived	in	his	prosperity	—	to	trust	to	this	least	practical
懒惰的	自然	—	哪个	复活	在	他的	繁荣	—	到	相信	到	这	至少	实际的

[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	remote	solution	of	his	trouble	.
和	偏僻的	解决方案	的	他的	麻烦	.

他生性懒惰——这种懒惰在他富裕之后更加明显——竟然寄希望于这种最不切实际、最遥远的解决问题的方法。

[hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

His	homesickness	was	as	vague	as	his	plan	for	escape	from	it	;
他的	思乡之情	曾是	作为	模糊的	作为	他的	计划	为了	逃脱	从	它	;

他的思乡之情和他逃离家乡的计划一样模糊不清；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ,

he	did	not	know	exactly	what	he	regretted	,
他	做过	不是	知道	确切地	什么	他	后悔	,

他并不清楚自己究竟后悔了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][sʌm; səm][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ,

but	it	was	probably	some	life	he	had	not	enjoyed	,
但	它	曾是	大概	一些	生活	他	有	不是	享受	,

但那或许是他并不享受的生活。

[sʌm; səm] ['pleʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][in'kɔmpitəns,-tənsi][ænd; ənd]['pɑːvərti] .

some	pleasure	that	had	escaped	his	former	incompetency	and	poverty	.
一些	乐趣	那	有	逃脱	他的	以前的	无能	和	贫困	.

这是他过去无能和贫困时期所未曾体验到的一些快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

He	had	sat	thus	a	hundred	times	,
他	有	卫星	因此	一个	百	时代	,

他这样坐过一百次了。

[æz; əz] ['eɪmləsli] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'jɑːnd] ,

as	aimlessly	blinking	at	the	vast	possibilities	of	the	shining	sea	beyond	,
作为	漫无目的地	眨眼	在	这	广阔的	可能性	的	这	灼灼	海	超过	,

漫无目的地眨着眼睛，望着远处波光粼粼的大海的广阔可能性。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪkəbl] ['maʊntnz] ,

turning	**his**	**back**	**upon**	**the**	**nearer**	**and**	**more**	**practicable**	**mountains**	**,**
转弯	他的	后退	之上	这	更近	和	更多的	切实可行的	山脉	,

他背对着更近、更易于攀登的山脉，

['lʌld] [baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['rəuləz] , [ðə; ði] ['loʊnli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

lulled	**by**	**the**	**far**	**-**	**off**	**beating**	**of**	**monotonous**	**rollers**	**,**	**the**	**lonely**	**cry**	**of**	**the**
昏昏欲睡	经过	这	远的	-	离开	殴打	的	单调	滚筒	,	这	孤独	哭	的	这

['kɜːrluː] [ænd; ənd]['plʌvərˌploʊvər] ,

curlew	**and**	**plover**	**,**
杓鹬	和	鸻	,

远处传来单调的滚滚鸟拍打声，还有杓鹬和鸻孤独的鸣叫声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [breθs] [ʌv; əv] [kuːl] , ['freɪgrənt] [riːdz] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

the	**drowsy**	**changes**	**of**	**alternate**	**breaths**	**of**	**cool**	**,**	**fragrant**	**reeds**	**and**	**warm**	**,**
这	昏昏欲睡	变化	的	备用	呼吸	的	凉爽的	,	香	芦苇	和	温暖的	,

凉爽芬芳的芦苇和温暖的空气交替吹拂，令人昏昏欲睡。

['spaɪsi][sændz] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

spicy	**sands**	**that**	**blew**	**across**	**his**	**eyelids**	**,**	**and**	**succumbed**	**to**	**sleep**	**,**
辛辣的	沙子	那	吹	穿过	他的	眼睑	,	和	屈服了	到	睡觉	,

辛辣的沙砾拂过他的眼睑，他沉沉睡去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	**he**	**had**	**done**	**a**	**hundred**	**times**	**before**	**.**
作为	他	有	完毕	一个	百	时代	前	.

就像他以前做过一百次那样。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [klɔːθ] , [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [flæpt] ['leɪzɪli][frʌm; frəm]

The	**narrow**	**strips**	**of**	**colored**	**cloth**	**,**	**insignia**	**of**	**his**	**dignity**	**,**	**flapped**	**lazily**	**from**
这	狭窄的	条状物	的	有色	布	,	徽章	的	他的	尊严	,	拍打	懒洋洋	从

[hɪz; ɪz] [tent] - [poʊlz] ,

his	**tent**	**-**	**poles**	**,**
他的	帐篷	-	杆子	,

他帐篷杆上垂着几条窄窄的彩色布条，那是他身份的象征，懒洋洋地飘动着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] -

and	**at**	**last**	**seemed**	**to**	**slumber**	**with**	**him**	**;**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**leaf**	**-**
和	在	最后的	似乎	到	睡眠	和	他	;	这	阴影	的	这	叶子	-

['treɪsəri] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] - [triː] ,

tracery	**thrown**	**by**	**the**	**bay**	**-**	**tree**	**,**
花饰	抛掷	经过	这	湾	-	树	,

最后，月桂树叶的影子似乎也和他一起睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skersli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['pætərn] .

on	**the**	**ground**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**scarcely**	**changed**	**its**	**pattern**	**.**
在	这	地面	在	他的	脚	,	几乎	已更改	它是	图案	.

他脚下的地面上，几乎没有改变图案。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] , ['restləs] , ['beri] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] -

Nothing	**moved**	**but**	**the**	**round**	**,**	**restless**	**,**	**berry**	**-**	**like**	**eyes**	**of**	**Wachita**	**,**	**his**	**child**	**-**
没有什么	已搬	但	这	圆形的	,	不安	,	浆果	-	喜欢	眼睛	的	-	,	他的	孩子	-

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

除了他那稚嫩的妻子瓦奇塔那双圆圆的、不安的、像浆果一样的眼睛之外，什么也没有动静。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæptɪv] ['pækərz] , [hu:] [sæt] [nɪr]

the	former	heroine	of	the	incident	with	the	captive	packers	,	who	sat	near
这	以前的	女英雄	的	这	事件	和	这	俘虏	包装工	,	WHO	卫星	靠近

[hɜ:r; hər][lɔ:rd] ,

her	lord	,
她	主	,

那位曾与被俘的搬运工发生冲突的前女英雄，就坐在她主人的旁边。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑ:nd] , ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dɪŋ] ['wɒsps] , [sænd] - [flaɪz] ,

armed	with	a	willow	wand	,	watchful	of	intruding	wasps	,	sand	-	flies	,
武装	和	一个	柳	魔杖	,	警惕	的	入侵	黄蜂	,	沙	-	苍蝇	,

手持柳条杖，警惕着入侵的黄蜂和沙蝇，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ]

and	even	the	more	ostentatious	advances	of	a	rotund	and	clerical	-	looking
和	甚至	这	更多的	炫耀的	进展	的	一个	圆润	和	文员	-	寻找

['hʌmb(ə)l] - [bi:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] ['hɑ:məli] .

humble	-	bee	,	with	his	monotonous	homily	.
谦逊的	-	蜜蜂	,	和	他的	单调	讲道	.

甚至还有一位体态圆润、外表像牧师的谦卑之人，用他单调乏味的说教，做出更加张扬的举动。

['kɑ:ntent] , [dʌm] , [səb'mɪsɪv] , ['veɪkənt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - ,

Content	,	dumb	,	submissive	,	vacant	,	at	such	times	,	Wachita	,
内容	,	哑的	,	顺从者	,	空缺	,	在	这样的	时代	,	-	,

在这样的时刻，瓦奇塔，感到满足、愚钝、顺从、空洞。

[dɪ'bɑ:d] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kɔnfidənsiz] [θru:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

debarred	her	husband's	confidences	through	the	native	customs	and	his	own
被禁止	她	丈夫的	秘密	通过	这	本国的	海关	和	他的	自己的

[ɪn'dɪfrənt] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] ,

indifferent	taciturnity	,
冷漠	沉默寡言	,

她通过当地的习俗和丈夫冷漠的沉默寡言，阻挠了他向她吐露心声。

['sætɪsfaɪd][hɜ:r'self][baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['sɪmpəθi]

satisfied	herself	by	gazing	at	him	with	the	wondering	but	ineffectual	sympathy
使满意	她自己	经过	凝视	在	他	和	这	好奇	但	无效	同情

[ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] .

of	a	faithful	dog	.
的	一个	忠实	狗	.

她像一只忠诚的狗一样，带着疑惑却无力的同情，凝视着他，心满意足地看着他。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ɪ'laɪdʒə][hɜ:r; hər] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Unfortunately	for	Elijah	her	purely	mechanical	ministration	could	not	prevent	a
很遗憾	为了	以利亚	她	纯粹	机械的	施行	可以	不是	防止	一个

[mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊrəti] .

more	dangerous	intrusion	upon	his	security	.
更多的	危险的	入侵	之上	他的	安全	.

对以利亚来说不幸的是，她机械式的照料无法阻止对他安全的更危险的侵犯。

[hi:; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [stɑ:rt] ,

He	awoke	with	a	light	start	,
他	醒来	和	一个	光	开始	,

他猛然惊醒。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['grædʒuəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs]

and	eyes	that	gradually	fixed	upon	the	woman	a	look	of	returning	consciousness
和	眼睛	那	逐步地	固定的	之上	这	女士	一个	看	的	返回	意识

.

:

.

目光逐渐聚焦在女人身上，眼神中流露出恢复意识的神情。

- ['pɔɪntɪd] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
Wachita pointed timidly to the village below .
- 尖 胆怯地 到 这 村庄 以下 .

瓦奇塔怯生生地指着下面的村庄。

“ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ The Messenger of the Great White Father has come to - day , with his
“ 这 信使 的 这 伟大的 白色的 父亲 有 来 到 - 天 , 和 他的
['wægənz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ;
wagons and horses ;
马车 和 马匹 ;

“伟大的白父的使者今天带着他的马车和马匹来了；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][maɪ][lɔːrd] .
he would see the chief of the Minyos , but I would not disturb my lord .
他 会 看 这 首席 的 这 - , 但 我 会 不是 打扰 我的 主 .

他会去见米尼奥人的首领，但我不会打扰我的主人。

” [ɪ'laɪdʒəz] [braʊ] [kən'træktɪd] .
” Elijah's brow contracted .
” 以利亚的 眉头 合同 .

以利亚的眉头紧锁。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['metəfər] ,
Relieved of its characteristic metaphor ,
松了口气 的 它是 特征 隐喻 ,

摆脱了其特有的隐喻之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪndiən]['eɪdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l]
he knew that this meant that the new Indian agent had made his usual official
他 知道 那 这 意思是 那 这 新的 印度 代理人 有 制成 他的 通常 官方的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

他知道这意味着新来的印度特工已经进行了例行的正式访问。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃiːftən] .
and had exhibited the usual anxiety to see the famous chieftain .
和 有 展出 这 通常 焦虑 到 看 这 著名的 头目 .

他像往常一样，急切地想要见到这位著名的酋长。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪt] ['ræbɪt] [[hɪz; ɪz] [luː'tenənt]] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪfts] .
“ White Rabbit [his lieutenant] will see the Messenger and exchange gifts .
“ 白色的 兔子 [他的 中尉] 将要 看 这 信使 和 交换 礼物 .

“白兔（他的副手）将觐见信使并交换礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
It is enough . ”
它 是 足够的 . ”

这就够了。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['mesɪndʒər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] - [[waɪt]] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **The white messenger has brought his wangee [white] woman with him .**
“ 这 白色的 信使 有 带来 他的 - [白色的] 女士 和 他 .

“白人信使带来了他的白人女人。”

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['haɪdz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] - ,
They would look upon the face of him who hides it , ” continued Wachita ,
他们 会 看 之上 这 脸 的 他 WHO 隐藏 它 , ” 持续 - ,
['du:biəsli] .
dubiously .
可疑地 .

“他们会看看那个隐藏真相的人的脸，”瓦奇塔疑惑地继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [lɔ:rd] [ɪz] ,
“ They would that Wachita should bring them nearer to where my lord is ,
“ 他们 会 那 - 应该 带来 他们 更近 到 在哪里 我的 主 是 ,

他们希望瓦奇塔能带他们更靠近我的主人所在的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] .
that they might see him when he knew it not .
那 他们 可能 看 他 什么时候 他 知道 它 不是 .

他们可能会在他不知情的情况下看到他。

” [ɪ'laɪdʒə] [glɑ:nst] ['mu:dɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” Elijah glanced moodily at his wife ,
” 以利亚 瞥了一眼 情绪低落地 在 他的 妻子 ,

以利亚阴郁地看了妻子一眼，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['eɪliən] ['kærəktər] .
with the half suspicion with which he still regarded her alien character .
和 这 一半 怀疑 和 哪个 他 仍然 认为 她 外星人 特点 .

他仍然带着对她异类性格的半怀疑。

“ [ðen] [let] - [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
“ Then let Wachita go back to the squaws and old women ,
“ 然后 让 - 去 后退 到 这 印第安女人 和 老的 女性 ,

“那就让瓦奇塔回到印第安妇女和老妇人身边去吧。”

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [haɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [st'reɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
and let her hide herself with them until the wangee strangers are gone ,
和 让 她 隐藏 她自己 和 他们 直到 这 - 陌生人 是 已消失 ,
” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .
” he said curtly .
” 他 说 简短地 .

“让她和他们一起躲起来，直到那些陌生人离开，”他简短地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .
“ I have spoken .
“ 我 有 说 .

我已经发言完毕。

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪsəlz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [dɪs'pleʒər] ,
” Accustomed to these abrupt dismissals , which did not necessarily indicate displeasure ,
” 习惯 到 这些 突然 解雇 , 哪个 做过 不是 一定 表明 不满 ,
- ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Wachita disappeared without a word .
- 消失 没有 一个 单词 .

“瓦奇塔已经习惯了这种突然的解雇，而这种解雇并不一定表示不满，他一言不发地消失了。

[ɪ'laɪdʒə] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] -

Elijah	**,**	**who**	**had**	**risen**	**,**	**remained**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**leaning**	**against**	**the**	**tent**	**-**
以利亚	,	WHO	有	升起	,	剩余	为了	一个	很少	时刻	倾斜	反对	这	帐篷	-

[poʊlz] ,

poles	**,**
杆子	,

起身的以利亚靠在帐篷柱子上，停留了片刻。

[geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

gazing	**abstractedly**	**toward**	**the**	**sea**	**.**
凝视	抽象地	朝向	这	海	.

目光空洞地望向大海。

[ðə; ði] [biːz] [drəʊnd] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz]

The	**bees**	**droned**	**uninterruptedly**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**the**	**far**	**-**	**off**	**roll**	**of**	**the**	**breakers**
这	蜜蜂	无人机	不间断地	在	他的	耳朵	,	这	远的	-	离开	卷	的	这	断路器

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;

came	**to**	**him**	**distinctly**	**;**
来了	到	他	明显地	;

蜜蜂的嗡嗡声在他耳边不间断地响起，远处海浪翻滚的声音清晰地传来；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] , [keɪm] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs]

but	**suddenly**	**,**	**with**	**greater**	**distinctness**	**,**	**came**	**the**	**murmur**	**of**	**a**	**woman's**	**voice**
但	突然	,	和	更大的	明显	,	来了	这	低语	的	一个	女性的	嗓音

.

.
.

但突然间，一个女人的声音清晰地传来。

“ [hiː; hi][dəunt] [lʊk] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt] !

“	**He**	**don't**	**look**	**savage**	**a**	**bit**	**!**
“	他	不	看	野蛮的	一个	少量	!

“他看起来一点也不凶残！”

[waɪ] , ['hiːz] ['riːəl] ['hænsəm] . ”

Why	**,**	**he's**	**real**	**handsome**	**.**	**”**
为什么	,	他是	真实的	英俊的	.	”

“他长得真帅。”

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
“	嘘	!

“嘘！”

[juː; jʊ] — ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

you	**—**	**”**	**said**	**a**	**second**	**voice**	**,**	**in**	**a**	**frightened**	**whisper**	**.**
你	—	”	说	一个	第二	嗓音	,	在	一个	害怕	耳语	.

“你——”第二个声音用恐惧的低语说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪr] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .

“	**But**	**if**	**he**	**DID**	**hear**	**he**	**couldn't**	**understand**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**first**	**voice**	**.**
“	但	如果	他	做过	听到	他	不能	理解	,	”	返回	这	第一的	嗓音	.

“但即便他听到了，他也听不懂，”第一个声音回答道。

[ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l] ['fɑːloʊd] .

A	**suppressed**	**giggle**	**followed**	**.**
一个	被抑制	傻笑	随后	.

随后，她忍不住轻笑出声。

['lʌkɪli] , [ɪ'laɪdʒəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ['suːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Luckily	**,**	**Elijah's**	**natural**	**and**	**acquired**	**habits**	**of**	**repression**	**suited**	**the**	**emergency**	**.**
幸运的是	,	以利亚的	自然的	和	获得	习惯	的	抑制	适合	这	紧急情况	.

幸运的是，以利亚天生的和后天习得的压抑习惯正好适合应对紧急情况。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ， [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ，

He	did	not	move	,	although	he	felt	the	quick	blood	fly	to	his	face	,
他	做过	不是	移动	，	虽然	他	毛毡	这	快的	血	飞	到	他的	脸	，

他一动不动，尽管他感觉到鲜血迅速溅到了脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [hæd; həd] [səf'juːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]

and	the	voice	of	the	first	speaker	had	suffused	him	with	a	strange
和	这	嗓音	的	这	第一的	扬声器	有	弥漫	他	和	一个	奇怪的

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	delicious	anticipation	.
和	可口的	预期	.

第一个发言者的声音让他感到一种奇特而令人愉悦的期待。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

He	restrained	himself	,
他	克制	他自己	，

他克制住了自己。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪ'iːvli] [drɑːpt] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd]

though	the	words	she	had	naively	dropped	were	filling	him	with	new	and
尽管	这	字	她	有	天真地	掉落	是	填充	他	和	新的	和

['tremjələs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

tremulous	suggestion	.
颤抖的	建议	.

尽管她天真地脱口而出的话语，却让他心中充满了新的、颤抖的暗示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,

He	was	motionless	,
他	曾是	静止不动	，

他一动不动。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest]

even	while	he	felt	that	the	vague	longing	and	yearning	which	had	possessed
甚至	尽管	他	毛毡	那	这	模糊的	渴望	和	渴望	哪个	有	拥有

[hɪm; ɪm] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrm][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

him	hitherto	was	now	mysteriously	taking	some	unknown	form	and	action	.
他	迄今为止	曾是	现在	神秘地	采取	一些	未知	形式	和	行动	.

即使他感到，此前一直萦绕在他心头的那种模糊的渴望和向往，现在正神秘地呈现出某种未知的形式和行动。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['siːst] .

The	murmuring	ceased	.
这	淙淙	停止	.

低语声停止了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [biːz] - [droʊn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'sendənt] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

The	humble	-	bees	'	drone	again	became	ascendant	—	a	sudden	fear	seized	him	.
这	谦逊的	-	蜜蜂	-	无人机	再次	成为	上升	—	一个	突然	害怕	查获	他	.

蜜蜂的嗡嗡声再次响起——他突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] !

She	was	GOING	;	he	should	never	see	her	!
她	曾是	去	；	他	应该	绝不	看	她	！

她要走了；他永远都不应该见到她！

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][doʊlt][ænd; ənd] ['slʌgərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]

While	he	had	stood	there	a	dolt	and	sluggard	,	she	had	satisfied	her
尽管	他	有	站立	那里	一个	笨蛋	和	懒汉	，	她	有	使满意	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['stoʊlən][ə'weɪ] .

curiosity	and	stolen	away	.
好奇心	和	被盗	离开	.

当他傻傻地站在那里无所事事时，她已经满足了好奇心，悄悄溜走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] ,

With	a	sudden	yielding	to	impulse	,
和	一个	突然	屈服	到	冲动	,

一时冲动之下，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

he	darted	quickly	in	the	direction	where	he	had	heard	her	voice	.
他	飞镖	迅速地	在	这	方向	在哪里	他	有	听到	她	嗓音	.

他迅速朝着她声音传来的方向跑去。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [muːvd] , ['pɑːrtɪd] , ['krækld] , [ænd; ənd] ['rʌsld] ,

The	thicket	moved	,	parted	,	crackled	,	and	rustled	,
这	灌木丛	已搬	,	分手了	,	噼啪作响	,	和	沙沙作响	,

灌木丛移动、分开、发出噼啪声和沙沙声，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndjuleitid] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪv] ,

and	then	undulated	thirty	feet	before	him	in	a	long	wave	,
和	然后	起伏的	三十	脚	前	他	在	一个	长的	海浪	,

然后，在他面前三十英尺处，像一道长长的波浪般起伏起来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪð] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪgjər] .

as	if	from	the	passage	of	some	lithe	,	invisible	figure	.
作为	如果	从	这	通道	的	一些	轻盈	,	无形的	数字	.

仿佛来自某个轻盈、隐形的身影。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [hæf][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [hæf][ʌv; əv] ['læftər] ,

But	at	the	same	moment	a	little	cry	,	half	of	alarm	,	half	of	laughter	,
但	在	这	相同的	片刻	一个	小的	哭	,	一半	的	警报	,	一半	的	笑声	,

但与此同时，一声轻呼传来，一半是惊恐，一半是笑声。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bent] - - [bʊʃ] , [rɪ'lækst] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd]

broke	from	his	very	feet	,	and	a	bent	manzanito	-	bush	,	relaxed	by	frightened
打破	从	他的	非常	脚	,	和	一个	弯曲	-	-	衬套	,	轻松	经过	害怕

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他双脚离地，一棵弯曲的曼萨尼托灌木被惊恐的手指拉直了。

[fluː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

flew	back	against	his	breast	.
飞翔	后退	反对	他的	胸部	.

飞回他的胸前。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] , ['iːgər] [feɪs] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

Thrusting	it	hurriedly	aside	,	his	stooping	,	eager	face	came	almost	in	contact	with
推进	它	匆匆	旁边	,	他的	弯腰	,	渴望的	脸	来了	几乎	在	接触	和

[ðə; ði][pɪŋk] ,

the	pink	,
这	粉色的	,

他慌忙地把它推到一边，他弯着腰，急切的脸几乎碰到了粉红色的.....

[flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .

flushed	cheeks	and	tangled	curls	of	a	woman's	head	.
酡	脸颊	和	纠缠不清	卷发	的	一个	女性的	头	.

女人绯红的双颊和凌乱的卷发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [hɜːr; hər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːgər]

He	was	so	near	,	her	moist	and	laughing	eyes	almost	drowned	his	eager
他	曾是	所以	靠近	,	她	潮湿	和	笑	眼睛	几乎	溺水	他的	渴望的

[glæns] ;

glance	;
瞥一眼	;

他离她那么近，她湿润而充满笑意的眼睛几乎淹没了他急切的目光；

[hɜːr; hər]['pɑːrtɪd][lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [kwɪk]

her	parted	lips	and	white	teeth	were	so	close	to	his	that	her	quick
她	分手了	嘴唇	和	白色的	牙齿	是	所以	关闭	到	他的	那	她	快的

[breθ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

breath	took	away	his	own	.
气息	采取	离开	他的	自己的	.

她微张的嘴唇和洁白的牙齿离他的如此之近，以至于她急促的呼吸都夺走了他的呼吸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] , [æz; əz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [fled] ,

She	had	dropped	on	one	knee	,	as	her	companion	fled	,
她	有	掉落	在	一	膝盖	,	作为	她	伴侣	逃亡	,

她单膝跪地，而她的同伴则逃走了。

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][də'rekt]['ɑːnset]

expecting	he	would	overlook	her	as	he	passed	,	but	his	direct	onset
期待	他	会	俯瞰	她	作为	他	通过了	,	但	他的	直接的	发病

[hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['femənɪn] ['aʊtkraɪ] .

had	extracted	the	feminine	outcry	.
有	提取	这	女性	强烈抗议	.

她原本以为他会视而不见地走过，但他的直接举动却激起了她的尖叫。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

Yet	even	then	she	did	not	seem	greatly	frightened	.
然而	甚至	然后	她	做过	不是	似乎	非常	害怕	.

然而，即便如此，她似乎也没有感到特别害怕。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It's	only	a	joke	,	sir	,	”	she	said	,
“	它是	仅有的	一个	开玩笑	,	先生	,	”	她	说	,

“先生，这只是个玩笑，”她说。

['kuːlli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

coolly	lifting	herself	to	her	feet	by	grasping	his	arm	.
冷静地	举重	她自己	到	她	脚	经过	抓握	他的	手臂	.

她冷静地抓住他的手臂，站了起来。

“ [aɪm]['mɪsɪz] . [dɔːl] , [ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənts][waɪf] .

“	I'm	Mrs	.	Dall	,	the	Indian	agent's	wife	.
“	我是	太太	.	达尔	,	这	印度	经纪人	妻子	.

“我是达尔太太，印第安事务官员的妻子。”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] .

They	said	you	wouldn't	let	anybody	see	you	—	and	I	determined	I	would	.
他们	说	你	不会	让	任何人	看	你	—	和	我	决定	我	会	.

他们说你不会让任何人看到你——而我决心要做到这一点。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

”	She	stopped	,	threw	back	her	tangled	curls	behind	her	ears	,
”	她	停止	,	扔	后退	她	纠缠不清	卷发	在后面	她	耳朵	,

她停下脚步，把凌乱的卷发甩到耳后。

[ʃʊk] [ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [wel] ,

shook	the	briers	and	thorns	from	her	skirt	,	and	added	:	“	Well	,
摇晃	这	荆棘	和	荆棘	从	她	裙子	,	和	额外	:	“	出色地	,

她抖掉裙子上的荆棘，然后补充道：“嗯，

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

I	reckon	you	aren't	afraid	of	a	woman	,	are	you	?
我	估计	你	不是	害怕的	的	一个	女士	,	是	你	?

我想你应该不怕女人吧?

[soʊ][noʊ]['hɑːrmz] [dʌn] .

So	no	harm's	done	.
所以	不	伤害	完毕	.

所以没造成什么损害。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['slaɪtli] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

"	She	drew	slightly	back	as	if	to	retreat	,
"	她	画	轻微地	后退	作为	如果	到	撤退	,

她微微后退，仿佛要撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [θruː]

but	the	elasticity	of	the	manzanito	against	which	she	was	leaning	threw
但	这	弹性	的	这	-	反对	哪个	她	曾是	倾斜	扔

[hɜːr; hər]['fɔːrwərd][wʌns] [mɔːr] .

her	forward	once	more	.
她	向前	一次	更多的	.

但她倚靠的那棵曼萨尼托树的弹性又一次把她向前推了下去。

[hiː; hi] [ə'gen] [in'heild] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ;

He	again	inhaled	the	perfume	of	her	hair	;
他	再次	吸入	这	香水	的	她	头发	;

他又深深吸了一口她头发上的香水味;

[hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['freklz] [ðæt] ['daːkənd] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

he	saw	even	the	tiny	freckles	that	darkened	her	upper	lip	and	brought	out
他	锯	甚至	这	微小的	雀斑	那	变暗	她	上	唇	和	带来	出去

[ðə; ði] [mɔɪst] ,

the	moist	,
这	潮湿	,

他甚至看到了她上唇上那些细小的雀斑，它们使嘴唇颜色变深，也使嘴唇显得湿润。

[red] [kɜːrv] [bɪ'loʊ] .

red	curve	below	.
红色的	曲线	以下	.

下方为红色曲线。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vægəbɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] [flæʃt] [ə'krɔːs]

A	sudden	recollection	of	a	playmate	of	his	vagabond	childhood	flashed	across
一个	突然	回忆	的	一个	玩伴	的	他的	流浪汉	童年	闪光灯	穿过

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

他脑海中突然闪过童年流浪生活中一个玩伴的身影;

[ə; eɪ][waɪld][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] , [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [hɪz; ɪz]

a	wild	inspiration	of	lawlessness	,	begotten	of	his	past	experience	,	his
一个	荒野	灵感	的	无法无天	,	所生的	的	他的	过去的	经验	,	他的

['sɑːlətuːd] , [hɪz; ɪz][ˌdɪktə'tɔːriəl] ['paʊər] ,

solitude	,	his	dictatorial	power	,
孤独	,	他的	独裁的	力量	,

一种源于他过去经历、孤独和独裁权力的、狂野的无法无天的灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	the	beauty	of	the	woman	before	him	,	mounted	to	his	brain	.
和	这	美丽	的	这	女士	前	他	,	安装	到	他的	脑	.

眼前这位女子的美貌深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pæʃənətli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] ,

He	threw	his	arms	passionately	around	her	,	pressed	his	lips	to	hers	,
他	扔	他的	武器	热情地	大约	她	,	按下	他的	嘴唇	到	她的	,

他热情地将她搂入怀中，吻上了她的嘴唇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	with	a	half	-	hysterical	laugh	drew	back	and	disappeared	in	the	thicket	.
和	和	一个	一半	-	歇斯底里的	笑	画	后退	和	消失	在	这	灌木丛	.

然后他半是歇斯底里地笑着，退后一步，消失在灌木丛中。

['mɪsɪz] . [dɔːl] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [deɪzd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] .

Mrs	.	Dall	remained	for	an	instant	dazed	and	stupefied	.
太太	.	达尔	剩余	为了	一个	立即的	茫然	和	目瞪口呆	.

达尔夫人愣住了，一时不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [mə'kænɪkli] ,

Then	she	lifted	her	arm	mechanically	,
然后	她	抬起	她	手臂	机械地	,

然后她机械地抬起了手臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] [waɪpt] [hɜːr; hər] [bruːzd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊkər] - [steɪn]

and	with	her	sleeve	wiped	her	bruised	mouth	and	the	ochre	-	stain
和	和	她	袖子	擦拭	她	瘀伤	嘴	和	这	赭石	-	弄脏

[ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [hæd; həd] [left] ,

that	his	paint	had	left	,
那	他的	画	有	左边	,

她用袖子擦了擦淤青的嘴唇和他留下的赭色颜料渍。

[laɪk] [blʌd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

like	blood	,	upon	her	cheek	.
喜欢	血	,	之上	她	脸颊	.

像血一样，沾在她脸颊上。

[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ; [hɜːr; hər]

Her	laughing	face	had	become	instantly	grave	,	but	not	from	fear	;	her
她	笑	脸	有	变得	即刻	严重	,	但	不是	从	害怕	;	她

[dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ,

dark	eyes	had	clouded	,
黑暗的	眼睛	有	阴天	,

她原本笑着的脸瞬间变得严肃起来，但并非出于恐惧；她深邃的眼睛变得黯淡无光。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	not	entirely	with	indignation	.
但	不是	完全	和	愤慨	.

但并非完全出于愤慨。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]

She	suddenly	brought	down	her	hand	sharply	against	her	side	with	a	gesture
她	突然	带来	向下	她	手	尖锐地	反对	她	边	和	一个	手势

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

她突然猛地用手捂住腰侧，做出发现真相的手势。

“ [ðæts] [noʊ]['ɪndʒən] !

“	That's	no	Injun	!
“	那就是	不	印第安人	!

“那可不是印第安人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][prɑːmpt][dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	**she**	**said**	**,**	**with**	**prompt**	**decision**	**.**
"	她	说	,	和	迅速的	决定	.

她果断地说。

[ðə; ðiˈ][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][treɪl] [əˈgen] ,

The	**next**	**minute**	**she**	**plunged**	**back**	**into**	**the**	**trail**	**again**	**,**
这	下一个	分钟	她	暴跌	后退	进入	这	踪迹	再次	,

下一刻，她又重新投入到小路上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

and	**the**	**dense**	**foliage**	**once**	**more**	**closed**	**around**	**her**	**.**
和	这	稠密	叶子	一次	更多的	关闭	大约	她	.

茂密的树叶再次将她包围起来。

[bʌt; bətˈ][æz; əzˈ][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ðiˈ] [brɔːd] , [ˈveɪkənt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈmjuːtli] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz]

But	**as**	**she**	**did**	**so**	**the**	**broad**	**,**	**vacant**	**face**	**and**	**the**	**mutely**	**wondering**	**eyes**
但	作为	她	做过	所以	这	广阔	,	空缺	脸	和	这	默默地	好奇	眼睛

[ʌv; əvˈ] - [roʊz] ,

of	**Wachita**	**rose**	**,**
的	-	玫瑰	,

但就在这时，瓦奇塔那张宽阔空洞的脸和默默疑惑的眼睛抬起了来。

[laɪk][əˈ; eɪ][ˈplæsɪd] [muːn] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiˈ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əvˈ][ə; eɪ] [triː] [wer] [ðeɪ] [hæd; hədˈ] [bɪn]

like	**a**	**placid**	**moon**	**,**	**between**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**where**	**they**	**had**	**been**
喜欢	一个	平静	月亮	,	之间	这	分支	的	一个	树	在哪里	他们	有	到过

['hɪd(ə)n] ,

hidden	**,**
隐	,

像一轮平静的月亮，静静地躺在他们曾经藏身的树枝间。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [səˈriːnli] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsɪvli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

and	**shone**	**serenely**	**and**	**impassively**	**after**	**her**	**.**
和	闪耀	平静地	和	面无表情地	后	她	.

在她身后，他平静而沉静地散发着光芒。

[əˈ; eɪ] [mʌnθ] [ɪˈlæpst] .

A	**month**	**elapsed**	**.**
一个	月	过去	.

一个月过去了。

[bʌt; bətˈ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəzˈ][əˈ; eɪ] [mʌnθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; təˈ][ɪˈlaɪdʒə][ðæn; ðənˈ][hɪz; ɪz]

But	**it**	**was**	**a**	**month**	**filled**	**with**	**more**	**experience**	**to**	**Elijah**	**than**	**his**
但	它	曾是	一个	月	已填	和	更多的	经验	到	以利亚	比	他的

[pæst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌvˈ; əvˈ][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

past	**two**	**years**	**of**	**exaltation**	**.**
过去的	二	年	的	提高	.

但对于以利亚来说，这一个月所经历的比他过去两年的超升生涯还要多。

[ɪnˈ][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪzˈ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɔːl] , [hiː; hiˈ][wʌz; wəzˈ] [pəˈzest]

In	**the**	**first**	**few**	**days**	**following**	**his**	**meeting**	**with**	**Mrs**	**.**	**Dall**	**,**	**he**	**was**	**possessed**
在	这	第一的	很少	天	下列的	他的	会议	和	太太	.	达尔	,	他	曾是	拥有

[baɪ] ['terər] ,

by	**terror**	**,**
经过	恐怖	,

在与达尔夫人见面后的最初几天里，他一直处于极度恐惧之中。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ]

mingled	with	flashes	of	desperation	,	at	the	remembrance	of	his	rash
混合	和	闪光灯	的	绝望	,	在	这	纪念	的	他的	皮疹

[ɪm'pruːdns] .

imprudence	.
轻率	.

想起自己鲁莽轻率的行为，心中不时闪过一丝绝望。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪk'strævəgənt] [frʌn'tɪr] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə]['wʊmənkaɪnd] ,

His	recollection	of	extravagant	frontier	chivalry	to	womankind	,
他的	回忆	的	靡	边境	骑士精神	到	女性	,

他回忆起边境地区骑士对女性展现的奢华骑士精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [in'sʌltid] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['gɑːrdiən] ,

and	the	swift	retribution	of	the	insulted	husband	or	guardian	,
和	这	迅速	报应	的	这	受辱	丈夫	或者	监护人	,

以及受辱的丈夫或监护人迅速的报复，

['ɔːltərnətli] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] [fɪr] [ɔːr][ɪk'strævəgənt] ['rekləsnəs] .

alternately	filled	him	with	abject	fear	or	extravagant	recklessness	.
交替	已填	他	和	卑贱	害怕	或者	靡	鲁莽	.

时而让他感到极度恐惧，时而让他变得肆无忌惮。

[æt; ət] [taɪmz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,

At	times	prepared	for	flight	,
在	时代	准备	为了	航班	,

有时已做好飞行准备，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz]

even	to	the	desperate	abandonment	of	himself	in	a	canoe	to	the	waters
甚至	到	这	绝望的	放弃	的	他自己	在	一个	独木舟	到	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] :

of	the	Pacific	:
的	这	太平洋	:

甚至绝望地划着独木舟，投身太平洋：

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][in'saitiŋ][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪndiən]

at	times	he	was	on	the	point	of	inciting	his	braves	to	attack	the	Indian
在	时代	他	曾是	在	这	观点	的	煽动	他的	勇士们	到	攻击	这	印度

['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

agency	and	precipitate	the	war	that	he	felt	would	be	inevitable	.
机构	和	沉淀	这	战争	那	他	毛毡	会	是	不可避免的	.

他有时甚至想煽动他的勇士们攻击印度代理处，从而引发他认为不可避免的战争。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

As	the	days	passed	,
作为	这	天	通过了	,

随着时间推移，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

and	there	seemed	to	be	no	interruption	to	his	friendly	relations	with
和	那里	似乎	到	是	不	中断	到	他的	友好的	关系	和

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

the	agency	,
这	机构	,

他与该机构的友好关系似乎并未受到影响。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] [nuː] , ['sʌt(ə)l] [dʒɔɪ] [krept] ['ɪntuː][ɪ'laɪdʒəz] [hɑːrt] .

with	that	relief	a	new	,	subtle	joy	crept	into	Elijah's	heart	.
和	那	宽慰	一个	新的	,	微妙的	喜悦	悄悄地爬	进入	以利亚的	心	.

随着如释重负，一种新的、微妙的喜悦悄然渗入以利亚的心中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][waɪf] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

The	image	of	the	agent's	wife	framed	in	the	leafy	screen	behind	his	lodge	,
这	图像	的	这	经纪人	妻子	框	在	这	绿叶	屏幕	在后面	他的	小屋	,

特工妻子的身影映衬在他小屋后方绿树成荫的屏风中。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [breθ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	perfume	of	her	hair	and	breath	mingled	with	the	spicing	of	the
这	香水	的	她	头发	和	气息	混合	和	这	调味	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

她头发和呼吸中的香气与月桂树的辛香交织在一起。

[ðə; ði] [briːf] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌtæntlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [kɪs] [stɪl] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

the	brief	thrill	and	tantalization	of	the	stolen	kiss	still	haunted	him	.
这	简短的	刺激	和	诱人	的	这	被盗	吻	仍然	闹鬼的	他	.

那短暂的、偷来的吻带来的刺激和诱惑，至今仍让他难以忘怀。

[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʃaɪ] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Through	his	long	,	shy	abstention	from	society	,	and	his	two	years	of
通过	他的	长的	,	害羞的	弃权	从	社会	,	和	他的	二	年	的

['sɑːlətəri]['eksaɪl] ,

solitary	exile	,
孤	流亡	,

在他长期羞于社交、与世隔绝以及两年独自流放期间，

[ðə; ði] [freʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['westərn] [waɪf] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði][fræŋk] ['aːtlisnis] [ʌv; əv]

the	fresh	beauty	of	this	young	Western	wife	,	in	whom	the	frank	artlessness	of
这	新鲜的	美丽	的	这	年轻的	西	妻子	,	在	谁	这	坦率	纯真	的

['gɜːrlhʊd] [stɪl] ['liŋgə] ,

girlhood	still	lingered	,
少女时代	仍然	徘徊不去	,

这位年轻的西方妻子拥有清新脱俗的美貌，身上仍然保留着少女时代的坦率天真。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][suː'pɪriər][kri'eɪʃ(ə)n] .

appeared	to	him	like	a	superior	creation	.
出现	到	他	喜欢	一个	优越的	创建	.

在他看来，这仿佛是一件超凡脱俗的造物。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l][bʌt; bət]

He	forgot	his	vague	longings	in	the	inception	of	a	more	tangible	but
他	忘了	他的	模糊的	渴望	在	这	盗梦空间	的	一个	更多的	有形	但

['iːkwəli] [ʌn'præktɪkəl] ['pæʃ(ə)n] .

equally	unpractical	passion	.
同样地	不切实际	热情	.

在萌生出一种更具体但同样不切实际的热情时，他忘记了自己模糊的渴望。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

He	remembered	her	unconscious	and	spontaneous	admiration	of	him	;
他	记得	她	无意识	和	自发的	钦佩	的	他	;

他记得她无意识地、自发地对他表达了钦佩之情；

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fər'gɪvɪŋ] ['saɪləns] .

he	dared	to	connect	it	with	her	forgiving	silence	.
他	敢于	到	连接	它	和	她	宽恕	沉默	.

他竟敢将此事与她宽容的沉默联系起来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['kɔnfidənsiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hi:; hi]

If	she	had	withheld	her	confidences	from	her	husband	,	he
如果	她	有	隐瞒	她	秘密	从	她	丈夫	,	他

[kʊd; kəd][hoʊp] — [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] !

could	hope	—	he	knew	not	exactly	what	!
可以	希望	—	他	知道	不是	确切地	什么	!

如果她对丈夫隐瞒了秘密，他或许会抱有希望——但他并不清楚具体是什么希望!

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] - [pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['foʊldɪd][noʊt] .

One	afternoon	Wachita	put	into	his	hand	a	folded	note	.
一	下午	-	放	进入	他的	手	一个	折叠	笔记	.

一天下午，瓦奇塔递给他一张折叠的纸条。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] ,

With	an	instinctive	presentiment	of	its	contents	,
和	一个	本能	预感	的	它是	内容	,

凭着对其中内容的本能预感，

[ɪ'laɪdʒə] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [hu:]

Elijah	turned	red	and	embarrassed	in	receiving	it	from	the	woman	who
以利亚	转向	红色的	和	尴尬的	在	接收	它	从	这	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

was	recognized	as	his	wife	.
曾是	认可	作为	他的	妻子	.

以利亚从被认出是他妻子的女人手中接过礼物时，脸涨得通红，十分尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] , [səb'mɪsɪv] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	the	impassive	,	submissive	manner	of	this	household	drudge	,	instead	of
但	这	冷漠	,	顺从者	方式	的	这	家庭	苦力	,	反而	的

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,

touching	his	conscience	,
接触	他的	良心	,

但是，这个家务杂工冷漠顺从的态度，非但没有触动他的良心，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vʌlgər][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

seemed	to	him	a	vulgar	and	brutal	acceptance	of	the	situation	that
似乎	到	他	一个	庸俗	和	野蛮	验收	的	这	情况	那

[dʌld] [wət'evər] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

dulled	whatever	compunction	he	might	have	had	.
迟钝	任何	愧疚	他	可能	有	有	.

在他看来，这是一种粗俗而残酷的接受现状的方式，麻痹了他可能存在的任何悔意。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [ri:d] ['hɜ:rɪdli] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

He	opened	the	note	and	read	hurriedly	as	follows	:	—
他	打开	这	笔记	和	读	匆匆	作为	跟随	:	—

他打开纸条，匆匆读道：——

“ [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	You	took	a	great	freedom	with	me	the	other	day	,
“	你	采取	一个	伟大的	自由	和	我	这	其他	天	,

“前几天你带我体验了一把极大的自由，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .

and	I	am	justified	in	taking	one	with	you	now	.
和	我	是	合理的	在	采取	一	和	你	现在	.

我现在有理由带一个给你。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .

I	believe	you	understand	English	as	well	as	I	do	.
我	相信	你	理解	英语	作为	出色地	作为	我	做	.

我相信你的英语水平和我一样好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	you	want	to	explain	that	and	your	conduct	to	me	,
如果	你	想	到	解释	那	和	你的	执行	到	我	,

如果你想向我解释这件事以及你的行为，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

I	will	be	at	the	same	place	this	afternoon	.
我	将要	是	在	这	相同的	地方	这	下午	.

我今天下午会在同一个地方。

[maɪ] [frend] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

My	friend	will	accompany	me	,	but	she	need	not	hear	what	you	have	to	say	.
我的	朋友	将要	陪伴	我	,	但	她	需要	不是	听到	什么	你	有	到	说	.

我的朋友会陪我一起去，但她不必听你说什么。

” [ɪˈlaɪdʒə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] -

”	Elijah	read	the	letter	,	which	might	have	been	written	by	an	ordinary	school	-
”	以利亚	读	这	信	,	哪个	可能	有	到过	书面	经过	一个	普通的	学校	-

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

以利亚读了这封信，信的内容很可能出自一位普通女学生之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自红杉营地的漂流(A Drift from Redwood Camp)

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [veɪld] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .

as	if	it	had	conveyed	the	veiled	rendezvous	of	a	princess	.
作为	如果	它	有	传递	这	含蓄	会合	的	一个	公主	.

仿佛描绘了一场公主的秘密幽会。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , ['kɔːʃ(ə)n] ,

The	reserve	,	caution	,
这	预订	,	警告	,

储备，谨慎，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] ['neɪtʃər][wɜːr; wər]

and	shyness	which	had	been	the	safeguard	of	his	weak	nature	were
和	害羞	哪个	有	到过	这	保障	的	他的	虚弱的	自然	是

['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] ['pæʃ(ə)n] .

swamped	in	a	flow	of	immature	passion	.
淹没	在	一个	流动	的	不成熟	热情	.

曾经保护他软弱性格的羞怯，也被一股不成熟的激情所淹没。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv]

He	flew	to	the	interview	with	the	eagerness	and	inexperience	of	first	love
他	飞翔	到	这	面试	和	这	渴望	和	缺乏经验	的	第一的	爱

.

:

.

他怀着初恋般的热情和懵懂，飞奔去参加面试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɜːr; hər]['mɜːrsi] .

He	was	completely	at	her	mercy	.
他	曾是	完全地	在	她	怜悯	.

他完全受她摆布。

[soʊ] ['ʌtərli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['sʌbdʒəˌgeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rʌn] [ðə; ði]

So	utterly	was	he	subjugated	by	her	presence	that	she	did	not	even	run	the
所以	完全地	曾是	他	被征服	经过	她	在场	那	她	做过	不是	甚至	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

risk	of	his	passion	.
风险	的	他的	热情	.

他完全被她的存在所征服，以至于她根本不敢冒着激起他激情的风险。

[wət'evər] ['sentɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Whatever	sentiment	might	have	mingled	with	her	curiosity	,
任何	情绪	可能	有	混合	和	她	好奇心	,

无论她的好奇心中掺杂了何种情感，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	never	conscious	of	a	necessity	to	guard	herself	against	it	.
她	曾是	绝不	有意识的	的	一个	必要性	到	警卫	她自己	反对	它	.

她从未意识到需要防范这种情况。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

At	this	second	meeting	she	was	in	full	possession	of	his	secret	.
在	这	第二	会议	她	曾是	在	满的	拥有	的	他的	秘密	.

第二次见面时，她已经完全掌握了他的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] — [ʃiː; ʃi]

He	had	told	her	everything	;	she	had	promised	nothing	in	return	—	she
他	有	讲述	她	一切	;	她	有	承诺	没有什么	在	返回	—	她

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] .

had	not	even	accepted	anything	.
有	不是	甚至	公认	任何事物	.

他把一切都告诉了她；她没有做出任何回报承诺——她甚至什么都没接受。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['æktʃuəl]['æftər] - [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stɪl]

Even	her	actual	after	-	relations	to	the	denouement	of	his	passion	are	still
甚至	她	实际的	后	-	关系	到	这	结局	的	他的	热情	是	仍然

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .

shrouded	in	mystery	.
被遮蔽的	在	神秘	.

甚至她与他激情结局之后的真实关系，至今仍笼罩在神秘之中。

[ˌnevərðə'les] , [ɪ'laɪdʒə] [lɪvd] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

Nevertheless	,	Elijah	lived	two	weeks	on	the	unsubstantial	memory	of	this	meeting	.
尽管如此	,	以利亚	居住地	二	周	在	这	不实质性的	记忆	的	这	会议	.

然而，以利亚却靠着对这次会面的模糊记忆活了两个星期。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,

What	might	have	followed	could	not	be	known	,
什么	可能	有	随后	可以	不是	是	已知	,

接下来会发生什么，我们不得而知。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] — [soʊ] [ə'troʊʃəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	at	the	end	of	that	time	an	outrage	—	so	atrocious	that	even	the
为了	在	这	结尾	的	那	时间	一个	暴行	—	所以	极其恶劣	那	甚至	这

['piːsf(ə)l] - [wɜːr; wər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

peaceful	Minyos	were	thrilled	with	savage	indignation	—	was	committed	on	the
和平	-	是	激动不已	和	野蛮的	愤慨	—	曾是	坚定的	在	这

['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

outskirts	of	the	village	.
郊区	的	这	村庄	.

因为在那段时间的最后，在村庄郊外发生了一起暴行——其残暴程度甚至让爱好和平的米尼奥人也感到无比愤慨。

[æn; ən][oʊld] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən]

An	old	chief	,	who	had	been	specially	selected	to	deal	with	the	Indian
一个	老的	首席	,	WHO	有	到过	特别	已选	到	交易	和	这	印度

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

一位被特意挑选来与印度代理人交涉的老酋长，

[ænd; ənd] [huː] [kept][ə; eɪ][smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['aʊtpoʊst] ,

and	who	kept	a	small	trading	outpost	,
和	WHO	保留	一个	小的	贸易	前哨	,

并且还保留着一个小型贸易站，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [dɪ'spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] ['redwʊd] ['pækər] .

had	been	killed	and	his	goods	despoiled	by	a	reckless	Redwood	packer	.
有	到过	被杀	和	他的	商品	掠夺	经过	一个	鲁莽	红杉	包装工	.

他被一名鲁莽的红杉木包装工杀害，他的货物也被洗劫一空。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd] ['kuːlli] [sed] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] “ ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] ” [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv]

The	murderer	had	coolly	said	that	he	was	only	“	serving	out	”	the	tool	of
这	凶手	有	冷静地	说	那	他	曾是	仅有的	“	服务	出去	”	这	工具	的

[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [ɪm'pɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

a	fraudulent	imposture	on	the	Government	,
一个	欺诈	骗局	在	这	政府	,

凶手冷冷地说，他只是在为政府的欺诈骗局“效力”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [derd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ɪm'pɑ:stər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [mɪnjoʊ] [tʃi:f] ,

and	that	he	dared	the	arch	-	impostor	himself	,	the	so	-	called	Minyo	chief	,
和	那	他	敢于	这	拱	-	骗子	他自己	,	这	所以	-	称为	民耀	首席	,

[tu:; tə] [help] [hɪm'self] .

to	help	himself	.
到	帮助	他自己	.

他还挑衅那个冒名顶替者，也就是所谓的民约族首领，让他自己去帮忙。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] ['sɝ:dʒd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [tent] - [poʊlz] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒəz]

A	wave	of	ungovernable	fury	surged	up	to	the	very	tent	-	poles	of	Elijah's
一个	海浪	的	无法治理的	愤怒	激增	向上	到	这	非常	帐篷	-	杆子	的	以利亚的

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['vendʒəns] .

lodge	and	demanded	vengeance	.
小屋	和	要求	复仇	.

一股无法控制的愤怒席卷了以利亚的帐篷，要求复仇。

[ɪ'laɪdʒə] ['trembld] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Elijah	trembled	and	hesitated	.
以利亚	颤抖	和	犹豫了一下	.

以利亚颤抖着，犹豫不决。

[ɪn] [ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . [dɔ:l] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt]

In	the	thraldom	of	his	selfish	passion	for	Mrs	.	Dall	he	dared	not	contemplate
在	这	奴役	的	他的	自私	热情	为了	太太	.	达尔	他	敢于	不是	沉思

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kʌntri:mɪn] .

a	collision	with	her	countrymen	.
一个	碰撞	和	她	同胞们	.

他被对达尔夫人的自私激情所控制，不敢去想与她的同胞发生冲突。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] , [nɑ:n] - [kə'mɪtl] ['ætɪtu:d] ,

He	would	have	again	sought	refuge	in	his	passive	,	non	-	committal	attitude	,
他	会	有	再次	寻求	避难所	在	他的	被动的	,	非	-	入狱	态度	,

他会再次选择以消极、不置可否的态度来逃避责任。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	he	knew	the	impersonal	character	of	Indian	retribution	and
但	他	知道	这	不具个人色彩	特点	的	印度	报应	和

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['vælju:] ,

compensation	—	a	sacrifice	of	equal	value	,
赔偿	—	一个	牺牲	的	平等的	价值	,

但他深知印度报复和补偿的非人格化本质——一种等值的牺牲。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dredɪd] [sʌm; səm]

without	reference	to	the	culpability	of	the	victim	—	and	he	dreaded	some
没有	参考	到	这	有罪	的	这	受害者	—	和	他	令人恐惧的	一些

[spɑ:n'teɪniəs] ['aʊtbreɪk] .

spontaneous	outbreak	.
自发的	暴发	.

他没有考虑受害者的过错——而且他担心会发生一些突发性疫情。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðər] ['pækər]

To	prevent	the	enforced	expiation	of	the	crime	by	some	innocent	brother	packer
到	防止	这	强制执行	赎罪	的	这	犯罪	经过	一些	清白的	兄弟	包装工

,

,

,

为了防止某些无辜的兄弟帮派成员被迫为罪行赎罪，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'su:t][ænd; ənd] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	obliged	to	give	orders	for	the	pursuit	and	arrest	of	the
他	曾是	有义务	到	给	订单	为了	这	追逐	和	逮捕	的	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

他必须下令追捕并逮捕罪犯。

['si:krətli] ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə]

secretly	hoping	for	his	escape	or	the	interposition	of	some	circumstance	to
偷偷	希望	为了	他的	逃脱	或者	这	插入	的	一些	环境	到

[ə'vɜ:rt][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

avert	his	punishment	.
避免	他的	惩罚	.

他暗自希望自己能够逃脱，或者出现某种情况使他免受惩罚。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ɪk'spektənsi] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [skwɔ:z] [ɪn][kæmp] ,

A	day	of	sullen	expectancy	to	the	old	men	and	squaws	in	camp	,
一个	天	的	忧郁	预期	到	这	老的	男人	和	印第安女人	在	营	,

对于营地里的老人们和妇女们来说，这是充满忧郁期待的一天。

[ʌv; əv] ['glu:mi] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ɪ'laɪdʒə][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,

of	gloomy	anxiety	to	Elijah	alone	in	his	lodge	,
的	阴沉	焦虑	到	以利亚	独自的	在	他的	小屋	,

以利亚独自一人待在小屋里，心中充满忧虑和焦虑。

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] .

followed	the	departure	of	the	braves	on	the	war	-	path	.
随后	这	离开	的	这	勇士们	在	这	战争	-	小路	.

随后，勇士们踏上了征程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

It	was	midnight	when	they	returned	.
它	曾是	午夜	什么时候	他们	返回	.

他们回来时已是午夜。

[ɪ'laɪdʒə] ,

Elijah	,
以利亚	,

以利亚，

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['etɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd]

who	from	his	habitual	reserve	and	the	accepted	etiquette	of	his	exalted
WHO	从	他的	习惯性的	预订	和	这	公认	礼仪	的	他的	崇高

['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,

station	had	remained	impassive	in	his	tent	,
车站	有	剩余	冷漠	在	他的	帐篷	,

他出于一贯的矜持和身份地位所应有的礼仪，一直面无表情地待在帐篷里。

['oʊnli] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtərəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] [ðæt][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

only	knew	from	the	guttural	rejoicings	of	the	squaws	that	the	expedition
仅有的	知道	从	这	喉音	欢庆	的	这	印第安女人	那	这	远征

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

had	been	successful	and	the	captive	was	in	their	hands	.
有	到过	成功的	和	这	俘虏	曾是	在	他们的	双手	.

只从印第安妇女们低沉的欢呼声中，他们才知道这次远征取得了成功，俘虏落入了她们手中。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

At	any	other	time	he	might	have	thought	it	an	evidence	of	some
在	任何	其他	时间	他	可能	有	想法	它	一个	证据	的	一些

['groʊɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

growing	scepticism	of	his	infallibility	of	judgment	and	a	diminution	of
生长	怀疑论	的	他的	绝对正确	的	判断	和	一个	减少	的

[rɪ'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] .

respect	that	they	did	not	confront	him	with	their	prisoner	.
尊重	那	他们	做过	不是	面对	他	和	他们的	囚犯	.

在其他任何时候，他都可能会认为，他们没有当面指认他的囚犯，这表明他们对他的判断力越来越怀疑，对他的尊重也越来越少。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd]

But	he	was	too	glad	to	escape	from	the	danger	of	exposure	and
但	他	曾是	也	高兴的	到	逃脱	从	这	危险	的	接触	和

['pɑ:səb(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['despərət] ['kæptɪv] ,

possible	arraignment	of	his	past	life	by	the	desperate	captive	,
可能的	提审	的	他的	过去的	生活	经过	这	绝望的	俘虏	,

但他太高兴能够逃脱被揭露的危险，以及被绝望的俘虏指控其过去生活的可能。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

even	though	it	might	not	have	been	understood	by	the	spectators	.
甚至	尽管	它	可能	不是	有	到过	理解	经过	这	观众	.

即使观众可能并不理解。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	reflected	that	the	omission	might	have	arisen	from	their	recollection	of
他	反映	那	这	省略	可能	有	出现	从	他们的	回忆	的

[hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɑ:n] ['ʌðər] ['prizənəz] .

his	previous	aversion	to	a	retaliation	on	other	prisoners	.
他的	以前的	厌恶	到	一个	报复	在	其他	囚犯	.

他反思说，这种疏忽可能是因为他们记得他以前不愿报复其他囚犯。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [æt; ət]

Enough	that	they	would	wait	his	signal	for	the	torture	and	execution	at
足够的	那	他们	会	等待	他的	信号	为了	这	酷刑	和	执行	在

['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

sunrise	the	next	day	.
日出	这	下一个	天	.

他们甘愿等待他的信号，于次日日出时分接受酷刑和处决。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] .

The	night	passed	slowly	.
这	夜晚	通过了	缓慢地	.

夜色缓缓流逝。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'noʊb(ə)l] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	more	than	probable	that	the	selfish	and	ignoble	torments	of	the
它	是	更多的	比	可能	那	这	自私	和	卑鄙的	折磨	的	这

['sli:pləs] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] [dʒʌdʒ] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hu:]

sleepless	and	vacillating	judge	were	greater	than	those	of	the	prisoner	who
失眠	和	摇摆不定	法官	是	更大的	比	那些	的	这	囚犯	WHO

[dəuzd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] .

dozed	at	the	stake	between	his	curses	.
打盹	在	这	赌注	之间	他的	诅咒	.

这位失眠且反复无常的法官所遭受的自私和卑鄙的折磨，很可能比在火刑柱上一边咒骂一边打盹的囚犯所遭受的折磨更大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒəz]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɪndər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən]

Yet	it	was	part	of	Elijah's	fatal	weakness	that	his	kinder	and	more	human
然而	它	曾是	部分	的	以利亚的	致命的	弱点	那	他的	幼儿园	和	更多的	人类

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər]['dɑːmɪneɪtɪd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n]

instincts	were	dominated	even	at	that	moment	by	his	lawless	passion
本能	是	占主导地位	甚至	在	那	片刻	经过	他的	无法无天	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənts][waɪf] ,

for	the	Indian	agent's	wife	,
为了	这	印度	经纪人	妻子	,

然而，以利亚的致命弱点之一，就是即使在那一刻，他善良和人性的本能也被他对印第安事务官员妻子的无法无天的激情所压制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [duː]

and	his	indecision	as	to	the	fate	of	his	captive	was	as	much	due
和	他的	优柔寡断	作为	到	这	命运	的	他的	俘虏	曾是	作为	很多	到期的

[tuː; tə] [ðɪs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

to	this	preoccupation	as	to	a	selfish	consideration	of	her	relations	to
到	这	专注	作为	到	一个	自私	考虑	的	她	关系	到

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

他对俘虏的命运犹豫不决，既是因为这种顾虑，也是出于自私地考虑她与结果的关系。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [kraɪm] ,

He	hated	the	prisoner	for	his	infelicitous	and	untimely	crime	,
他	憎恨	这	囚犯	为了	他的	不吉利的	和	不合时宜	犯罪	,

他憎恨这名囚犯，因为他犯下了不光彩且不合时宜的罪行。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

yet	he	could	not	make	up	his	mind	to	his	death	.
然而	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	他的	死亡	.

但他始终无法下定决心赴死。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [dis'ɔnərəbl] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] .

He	paced	the	ground	before	his	lodge	in	dishonorable	incertitude	.
他	踱步	这	地面	前	他的	小屋	在	不光彩的	不确定性	.

他神色不安地在小屋前踱来踱去，显得十分不光彩。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪg] [sə'lɪsɪtuːd] .

The	small	eyes	of	the	submissive	Wachita	watched	him	with	vague	solicitude	.
这	小的	眼睛	的	这	顺从者	-	观看	他	和	模糊的	关怀	.

顺从的瓦奇塔用她那双略带关切的小眼睛注视着他。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Toward	morning	he	was	struck	by	a	shameful	inspiration	.
朝向	早晨	他	曾是	击	经过	一个	可耻	灵感	.

临近清晨，他突然想到了一个令人羞耻的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [ˌʌnpər'sivd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [saɪd] , [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

He	would	creep	unperceived	to	the	victim's	side	,	unloose	his	bonds	,
他	会	潜行者	未被察觉的	到	这	受害者的	边	,	放开	他的	债券	,

他会悄悄地走到受害者身边，解开他的束缚，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][flai][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənsi] .

and	bid	him	fly	to	the	Indian	agency	.
和	出价	他	飞	到	这	印度	机构	.

并命令他飞往印度代理处。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] . [dɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

There	he	was	to	inform	Mrs	.	Dall	that	her	husband's	safety	depended	upon
那里	他	曾是	到	通知	太太	.	达尔	那	她	丈夫的	安全	取决于	之上

[hɪz; ɪz] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

his	absenting	himself	for	a	few	days	,
他的	缺席	他自己	为了	一个	很少	天	,

他此行的目的是告知达尔太太，她丈夫的安全取决于他能否离开几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪdʒə] .

but	that	she	was	to	remain	and	communicate	with	Elijah	.
但	那	她	曾是	到	保持	和	交流	和	以利亚	.

但她要留下来与以利亚联系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [pər'hæps] ;

She	would	understand	everything	,	perhaps	;
她	会	理解	一切	,	也许	;

她或许会明白一切;

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

at	least	she	would	know	that	the	prisoner's	release	was	to	please	her	,
在	至少	她	会	知道	那	这	囚犯的	发布	曾是	到	请	她	,

至少她会知道释放囚犯是为了取悦她。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,

but	even	if	she	did	not	,	no	harm	would	be	done	,
但	甚至	如果	她	做过	不是	,	不	伤害	会	是	完毕	,

但即使她不这样做，也不会造成任何伤害。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl]['moʊtɪv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

a	white	man's	life	would	be	saved	,	and	his	real	motive	would	not	be
一个	白色的	男人的	生活	会	是	已保存	,	和	他的	真实的	动机	会	不是	是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

一个白人的性命得以保全，而他的真实动机也不会被怀疑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

He	turned	with	feverish	eagerness	to	the	lodge	.
他	转向	和	发烧	渴望	到	这	小屋	.

他急切地转身朝小屋走去。

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — ['prɑːbəbli][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

Wachita	had	disappeared	—	probably	to	join	the	other	women	.
-	有	消失	—	大概	到	加入	这	其他	女性	.

瓦奇塔失踪了——很可能是去和其他女人会合了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sə'spekt][hɪm; ɪm] .

It	was	well	;	she	would	not	suspect	him	.
它	曾是	出色地	;	她	会	不是	怀疑	他	.

这样很好，她不会怀疑他的。

[ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːmd] [mæn][wʌz; wəz][baʊnd][wʌz; wəz] , [baɪ]['kʌstəm] ,

The	tree	to	which	the	doomed	man	was	bound	was	,	by	custom	,
这	树	到	哪个	这	注定失败	男人	曾是	边界	曾是	,	经过	风俗	,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [lɑːdʒ] ,

selected	nearest	the	chief's	lodge	,
已选	最近的	这	酋长的	小屋	,

按照习俗，被绑在树上的那棵树要离酋长的住所最近。

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] ,

within	its	sacred	enclosure	,
之内	它是	神圣	外壳	,

在其神圣的围墙内，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔ:fərd] [baɪ][ɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

with	no	other	protection	than	that	offered	by	its	reserved	seclusion	and	the
和	不	其他	保护	比	那	提供	经过	它是	预订的	隔离	和	这

['aʊtər] ['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] - [tents] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

outer	semicircle	of	warriors	'	tents	before	it	.
外	半圆	的	战士	-	帐篷	前	它	.

除了其相对隐蔽的位置和前面半圆形的战士帐篷提供的保护之外，没有任何其他保护。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

To	escape	,
到	逃脱	,

为了逃脱，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]

the	captive	would	therefore	have	to	pass	beside	the	chief's	lodge	to	the	rear
这	俘虏	会	所以	有	到	经过	旁	这	酋长的	小屋	到	这	后部

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	descend	the	hill	toward	the	shore	.
和	下降	这	爬坡道	朝向	这	支撑	.

因此，俘虏必须绕到酋长住所的后方，然后下山走向海岸。

[ɪ'laɪdʒə] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

Elijah	would	show	him	the	way	,	and	make	it	appear	as	if	he	had
以利亚	会	展示	他	这	方式	,	和	制作	它	出现	作为	如果	他	有

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'eɪdɪd] .

escaped	unaided	.
逃脱	未受帮助	.

以利亚会为他指路，并使他看起来像是独自逃脱的。

[æz; əz][hi:; hi][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][paɪnz] ,

As	he	glided	into	the	shadow	of	a	group	of	pines	,
作为	他	滑翔	进入	这	阴影	的	一个	团体	的	松树	,

当他滑入一片松树的阴影中时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] ,

he	could	dimly	discern	the	outline	of	the	destined	victim	,
他	可以	依稀	辨别	这	大纲	的	这	注定	受害者	,

他隐约能看到那个注定要成为受害者的人的轮廓。

[sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,

secured	against	one	of	the	larger	trees	in	a	sitting	posture	,
安全	反对	一	的	这	更大的	树木	在	一个	坐着	姿势	,

以坐姿倚靠在一棵较大的树上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] .

with	his	head	fallen	forward	on	his	breast	as	if	in	sleep	.
和	他的	头	倒下	向前	在	他的	胸部	作为	如果	在	睡觉	.

他头向前垂在胸前，仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [glaidid][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

But	at	the	same	moment	another	figure	glided	out	from	the	shadow	and
但	在	这	相同的	片刻	其他	数字	滑翔	出去	从	这	阴影	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tri:] .

approached	the	fatal	tree	.
接近	这	致命的	树	.

但就在同一时刻，另一个身影从阴影中滑出，走向那棵致命的树。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - !

It	was	Wachita	!
它	曾是	-	!

是瓦奇塔！

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

He	stopped	in	amazement	.
他	停止	在	惊愕	.

他惊讶地停住了脚步。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] .

But	in	another	instant	a	flash	of	intelligence	made	it	clear	.
但	在	其他	立即的	一个	闪光	的	智力	制成	它	清除	.

但就在下一刻，一个灵光一闪的念头让他们明白了这一点。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [veɪg] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He	remembered	her	vague	uneasiness	and	solicitude	at	his	agitation	,
他	记得	她	模糊的	不安	和	关怀	在	他的	搅动	,

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ;

her	sudden	disappearance	;
她	突然	消失	;

他记得她对他焦躁不安时流露出的淡淡不安和关切，以及她突然消失的样子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfæðəmd] [hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪˈfɔːr] .

she	had	fathomed	his	perplexity	,	as	she	had	once	before	.
她	有	深邃	他的	困惑	,	作为	她	有	一次	前	.

她像以前一样，早已看透了他的困惑。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !

Of	her	own	accord	she	was	going	to	release	the	prisoner	!
的	她	自己的	符合	她	曾是	去	到	发布	这	囚犯	!

她自愿释放囚犯!

[ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][kɔːrdz] ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

The	knife	to	cut	his	cords	glittered	in	her	hand	.
这	刀	到	切	他的	绳索	闪闪发光	在	她	手	.

她手中那把用来割断他绳索的刀闪闪发光。

[breɪv] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

Brave	and	faithful	animal	!
勇敢的	和	忠实	动物	!

勇敢忠诚的动物!

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] .

He	held	his	breath	as	he	drew	nearer	.
他	握住	他的	气息	作为	他	画	更近	.

他屏住呼吸，一步步靠近。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [naɪf] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn] ,

But	,	to	his	horror	,	the	knife	suddenly	flashed	in	the	air	and	darted	down	,
但	,	到	他的	恐怖	,	这	刀	突然	闪光灯	在	这	空气	和	飞镖	向下	,

但令他惊恐的是，刀子突然在空中闪过一道光，然后猛地落了下来。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .

again	and	again	,	upon	the	body	of	the	helpless	man	.
再次	和	再次	,	之上	这	身体	的	这	无助	男人	.

一次又一次，落在无助的男人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ]['aʊtkraɪ] ,

There	was	a	convulsive	struggle	,	but	no	outcry	,
那里	曾是	一个	痉挛	斗争	,	但	不	强烈抗议	,

现场发生了一场激烈的搏斗，但没有发出任何叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['bɑːdi] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][ɪˈnɜːrt][ɪn][ɪts][kɔːrdz] .

and	the	next	moment	the	body	hung	limp	and	inert	in	its	cords	.
和	这	下一个	片刻	这	身体	悬挂	跛行	和	惰性	在	它是	绳索	.

下一刻，尸体便无力地垂在绳索中，一动不动。

[ɪ'laɪdʒə] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ə; eɪ]

Elijah	**would**	**himself**	**have**	**fallen**	**,**	**half**	**-**	**fainting**	**,**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**but**	**,**	**by**	**a**
以利亚	会	他自己	有	倒下	,	一半	-	昏厥	,	反对	一个	树	,	但	,	经过	一个

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

revulsion	**of**	**feeling**	**,**
厌恶	的	感觉	,

以利亚自己也会昏厥过去，倒在树上，但出于一种厌恶感，

[keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['raɪtlɪ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] !

came	**the**	**quick**	**revelation**	**that**	**the**	**desperate**	**girl**	**had**	**rightly**	**solved**	**the**	**problem**	**!**
来了	这	快的	启示	那	这	绝望的	女孩	有	没错	已解决	这	问题	!

很快，人们发现那个绝望的女孩竟然正确地解决了这个问题!

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəltɪ] [ænd; ənd]

She	**had**	**done**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**—**	**and**	**his**	**loyalty**	**and**
她	有	完毕	什么	他	应该	到	有	完毕	—	和	他的	忠诚	和

['mænhʊd] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] .

manhood	**were**	**preserved**	**.**
男子气概	是	保存完好	.

她做了他本该做的事——他的忠诚和男子气概得以保全。

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði]

That	**conviction**	**and**	**the**	**courage**	**to**	**act**	**upon**	**it**	**—**	**to**	**have**	**called**	**the**
那	定罪	和	这	勇气	到	行为	之上	它	—	到	有	称为	这

['sli:pɪŋ] [breɪvz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] — [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

sleeping	**braves**	**to**	**witness**	**his**	**sacrifice**	**—**	**would**	**have**	**saved**	**him**	**,**
睡眠	勇士们	到	证人	他的	牺牲	—	会	有	已保存	他	,

正是这种信念以及付诸行动的勇气——召唤沉睡的勇士们见证他的牺牲——本可以救他一命。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ['ʌðərwaɪz] .

but	**it**	**was**	**ordered**	**otherwise**	**.**
但	它	曾是	订购	否则	.

但命令另有规定。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['ræpɪdlɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər]

As	**the**	**girl**	**rapidly**	**passed**	**him**	**he**	**threw**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**seized**	**her**
作为	这	女孩	快速	通过了	他	他	扔	出去	他的	手	和	查获	她

[rɪst] .

wrist	**.**
手腕	.

女孩快速从他身边经过时，他伸出手抓住了她的手腕。

“ [hu:] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ?

“	**Who**	**did**	**you**	**do**	**this**	**for**	**?**
“	WHO	做过	你	做	这	为了	?

你这样做是为了谁?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stu:pɪdlɪ] .

“	**For**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**stupidly**	**.**
“	为了	你	,	”	她	说	,	愚蠢地	.

"为了你,"她傻傻地说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	**And**	**why**	**?**	**”**
“	和	为什么	?	”

"为什么? "

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][noʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [skwɔː] . ”

“	**Because**	**you**	**no**	**kill**	**him**	**—**	**you**	**love**	**his**	**squaw**	**.**	”
“	因为	你	不	杀	他	—	你	爱	他的	印第安女人	.	”

“因为你没有杀他——你爱他的妻子。”

“ [hɪz; ɪz] [skwɔː] !

“	**HIS**	**squaw**	**!**
“	他的	印第安女人	!

“他的印第安女人！”

” [hiː; hi] [ˈstægərd] [bæk] .

”	**He**	**staggered**	**back**	**.**
”	他	交错	后退	.

他踉跄后退。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

A	**terrible**	**suspicion**	**flashed**	**upon**	**him**	**.**
一个	糟糕的	怀疑	闪光灯	之上	他	.

一股可怕的预感瞬间闪过他的脑海。

[hiː; hi] [dæʃt] - [əˈsaɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] .

He	**dashed**	**Wachita**	**aside**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**tree**	**.**
他	虚线	-	旁边	和	跑	到	这	树	.

他一把将瓦奇塔推到一边，然后跑到树下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪndiən][ˈeɪdʒənt] !

It	**was**	**the**	**body**	**of**	**the**	**Indian**	**agent**	**!**
它	曾是	这	身体	的	这	印度	代理人	!

那是印度特工的尸体!

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] .

Aboriginal	**justice**	**had**	**been**	**satisfied**	**.**
土著	正义	有	到过	使满意	.

原住民的正义得到了伸张。

[ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] , [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

The	**warriors**	**had**	**not**	**caught**	**the**	**MURDERER**	**,**	**but**	**,**	**true**	**to**	**their**	**idea**	**of**
这	战士	有	不是	捕捉	这	凶手	,	但	,	真的	到	他们的	主意	的

[vaɪˈkeriəs] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,

vicarious	**retribution**	**,**
替代性的	报应	,

战士们虽然没能抓到凶手，但秉持着他们替罪羊的理念，

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈekspiəˌtɔːri][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd]

had	**determined**	**upon**	**the**	**expiatory**	**sacrifice**	**of**	**a**	**life**	**as**	**valuable**	**and**
有	决定	之上	这	呼气	牺牲	的	一个	生活	作为	有价值的	和

[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .

innocent	**as**	**the**	**one**	**they**	**had**	**lost**	**.**
清白的	作为	这	一	他们	有	丢失的	.

他们决定以牺牲一条和他们失去的生命一样宝贵、无辜的生命来赎罪。

“ [soʊ][ðə; ðɪ] - [hɛv][æt; ət][læst] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ðem; ðəm] [ˈkʌsɪd] [ˈdɪgər]

“	**So**	**the**	**Gov'rment**	**hev**	**at**	**last**	**woke**	**up**	**and**	**wiped**	**out**	**them**	**cussed**	**Digger**
“	所以	这	-	赫夫	在	最后的	觉醒	向上	和	擦拭	出去	他们	咒骂	挖掘机

- ,

Minyos	**,**
-	,

“所以政府终于醒悟过来，把那些该死的掘地者米尼奥人全部消灭了。”

” [sed] [ˈsnæpʃɑːt] [ˈhæri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,

”	**said**	**Snapshot**	**Harry**	**,**	**as**	**he**	**laid**	**down**	**the**	**newspaper**	**,**
”	说	快照	哈里	,	作为	他	铺设	向下	这	报纸	,

“快照哈利”一边说着，一边放下报纸。

[ɪn][ðə; ði][brænd] - [nuː] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] - [nuː] [taʊn] [ʌv; əv] ['redwʊd] .
in **the** **brand** **-** **new** **saloon** **of** **the** **brand** **-** **new** **town** **of** **Redwood** **.**
在 这 品牌 - 新的 酒吧 的 这 品牌 - 新的 镇 的 红杉 .

在红木镇崭新的酒吧里。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪv] [stæmˈpiːdid] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ] ['rɪvər] ,
“ **I** **see** **they've** **stampeded** **both** **banks** **of** **the** **Minyo** **River** **,**
“ 我 看 他们有 踩踏 两个都 银行 的 这 民耀 河 ,

“我看到他们已经冲破了民耀河两岸，

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
and **sent** **off** **a** **lot** **to** **the** **reservation** **.**
和 发送 离开 一个 很多 到 这 预订 .

并向保护区寄送了大量物资。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][fɔːrt] [kæs] [gɑːt] [sɪk] [oʊ] - ['sentɪmənt] ['æftər] [ðoʊz] [haʊndz] [kɪld]
I **reckon** **the** **soldiers** **at** **Fort** **Cass** **got** **sick** **o** **'** **sentiment** **after** **those** **hounds** **killed**
我 估计 这 士兵 在 堡 卡斯 得到 生病的 o - 情绪 后 那些 猎犬 被杀
[ðə; ði]['ɪndʒən]['eɪdʒənt] ,
the **Injun** **agent** **,**
这 印第安人 代理人 ,

我估计卡斯堡的士兵们在那些猎犬咬死印第安特工之后，就对感伤主义感到厌倦了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] - [gʊd] ['ɪndʒən] - [ɪz][ə; eɪ]
and **are** **beginning** **to** **agree** **with** **us** **that** **the** **only** **'** **good** **Injun** **'** **is** **a**
和 是 开始 到 同意 和 我们 那 这 仅有的 - 好的 印第安人 - 是 一个
[ded] [wʌn] . ”
dead **one** **.** **”**
死的 一 . ”

他们开始认同我们的观点，即唯一的“好印第安人”就是死去的印第安人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz][aʊt] [ðæt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [tʃiːf] , [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['pækərz] [juːst] [tuː; tə]
“ **And** **it** **turns** **out** **that** **that** **wonderful** **chief** **,** **that** **them** **two** **packers** **used** **to**
“ 和 它 转弯 出去 那 那 精彩的 首席 , 那 他们 二 包装工 用过的 到
[reɪv] [əˈbaʊt] ,
rave **about** **,**
锐舞 关于 ,

“结果发现，那两个搬运工过去一直赞不绝口的那个了不起的酋长，

[wɑːz] [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɛz] ['eni] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənts]
woz **about** **as** **big** **a** **devil** **ez** **any** **,** **and** **tried** **to** **run** **off** **with** **the** **agent's**
沃兹 关于 作为 大的 一个 魔鬼 易 任何 , 和 尝试 到 跑步 离开 和 这 经纪人
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

他简直就是个恶魔，还试图拐走特工的妻子。

['oʊnli][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kɪld] [hɜːr; hər] .
only **the** **warriors** **killed** **her** **.**
仅有的 这 战士 被杀 她 .

只有武士杀死了她。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'd **like** **to** **know** **what** **become** **of** **him** **.**
ID 喜欢 到 知道 什么 变得 的 他 .

我想知道他后来怎么样了。

[sʌm; səm] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , ['ʌðər] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] .
Some **says** **he** **was** **killed** **,** **others** **allow** **that** **he** **got** **away** **.**
一些 说道 他 曾是 被杀 , 其他的 允许 那 他 得到 离开 .

有人说他被杀了，也有人说他逃脱了。

[aɪv] [hɪd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['meθədɪst] ['priːtʃər] !
I've heerd tell that he was originally some kind of Methodist preacher !
我已经 听见 告诉 那 他 曾是 起初 一些 种类 的 卫理公会 牧师 !

我听说他原本是位卫理公会牧师!

— [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [seɪnt] [ðæt] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - - [hoʊlt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [skwɔːz] [ænd; ənd]
— a kind o ' saint that got a sort o ' spiritooal holt on the old squaws and
— 一个 种类 o - 圣 那 得到 一个 种类 o - - 霍尔特 在 这 老的 印第安女人 和
['tʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

——一个有点像圣人的人，对老妇人和孩子们施以某种精神上的惩罚。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][oʊld] ['skiːziks] ?
“ Why don't you ask old Skeesicks ?
“ 为什么 不 你 问 老的 斯基西克斯 ?

你为什么不去问问老斯基西克斯呢?

[aɪ] [siː] ['hiːz] [bæk] [hɪr] [-] — [ænd; ənd] ['grʌbɪn] - [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] - .
I see he's back here ag'in — and grubbin ' along at a dollar a day on tailin's .
我 看 他是 后退 这里 再次 — 和 蛆虫 - 沿着 在 一个 美元 一个 天 在 - .

我看到他又回来了——靠着一天一美元的奴隶收入勉强糊口。

['hiːz] [bɪn] ['sʌmwer] [ʌp] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
He's been somewhere up north , they say . ”
他是 到过 某处 向上 北 , 他们 说 . ”

他们说他去了北方某个地方。

“ [wʌt] , ['skiːziks] ? [ðæt] ['ʃɪftləs] , [kʌs] !
“ What , Skeesicks ? that shiftless , o'n'ry cuss !
“ 什么 , 斯基西克斯 ? 那 无所事事 , 哦 坏话 !

“什么，斯基西克斯？那个游手好闲、讨厌的混蛋!

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] - ['eniwer] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
You bet he wusn't anywhere where there was danger of fighting .
你 赌注 他 - 任何地方 在哪里 那里 曾是 危险 的 斗争 .

当然，他绝对不会去任何有战斗危险的地方。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɛv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [hɪm'self] !
Why , you might as well hev suspected HIM of being the big chief himself !
为什么 , 你 可能 作为 出色地 赫夫 怀疑 他 的 存在 这 大的 首席 他自己 !

你还不如直接怀疑他就是大酋长呢!

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] — [æsk][hɪm; ɪm] .
There he comes — ask him .
那里 他 来 — 问 他 .

他来了——问他。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə]['mɑːrtn] — ['eɪliəs] ['skiːziks] —
” And the laughter was so general that Elijah Martin — alias Skeesicks —
” 和 这 笑声 曾是 所以 一般的 那 以利亚 马丁 — 别名 斯基西克斯 —
['laʊndʒɪŋ] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,
lounging shyly into the bar - room ,
休闲 害羞地 进入 这 酒吧 - 房间 ,

“笑声如此普遍，以至于伊莱贾·马丁——又名斯基西克斯——害羞地懒洋洋地走进酒吧间，

[dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] .
joined in it weakly .
加入 在 它 弱 .

勉强加入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神